

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله  
O FELIK 7o4E9f I OoO I LBAARO AKKKA EBAEBA E9O9 OIKO9 oA 4 7oAI QO9E  
SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTÉ LE ROI MOHAMMED VI

AKKKA 99 I 9EYO9O  
4CAG99 I 4AM9  
A 4ADOC, A 4BBH  
9O9E9 O 79C9 I 9BE4  
EXO I 4A9O



البنينة العربة  
وزارة الثقافة  
والشباب والرياضة  
التعاونية للمكتبة  
فصاح الثقافة

Royaume du Maroc  
Ministère de la Culture de la Jeunesse et des Sports  
Porte-parole du gouvernement  
Département de la Culture



المعرض الدولي  
Σ ΙΧΩΣΧΙ Λ ΒΛΗΣΘ Salon International  
للسننر والكتاب de l'Édition et du Livre



الوكالة المغربية لتجارة البضائك والمنتجات  
المركبة المصنوعة في المغرب

بشراكة مع  
FAOULI  
EX INTERNATIONAL

الجمهورية الإسلامية الموريتانية  
صيف الشرف

LA RÉPUBLIQUE  
ISLAMIQUE DE MAURITANIE  
Invité d'honneur



المملكة المغربية  
المملكة المغربية

# البرنامج الثقافي

Programme culturel o4oUo9 oΛI9oA

بالمعرض الدولي للدار البيضاء من 06 إلى 16 فبراير 2020  
X 9O9E9 OXO99f I ΛΛO9 99E9 OX O6 o 16 99o9 2020  
A la Foire Internationale de Casablanca du 06 au 16 février 2020

[www.salonlivrecasa.ma](http://www.salonlivrecasa.ma)



البرنامج

# الثقافي

○Π○Π○Θ ○ΛΙΘ○Α  
Programme Culturel





«ونود اليوم أن نؤكد على مدى أهمية حشد كل الطاقات،  
في سبيل الدفاع عن علو مكانة الفنون وسمو رسالة الثقافة،  
وخلق بيئة تشجع على الإبداع والفكر».

مقتطف من الرسالة الملكية السامية التي وجهها صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله  
إلى الحفل الأول لموسيقى البحر الأبيض المتوسط، 9 يوليوز 2016.

## الاحتفاء بالجوار الثقافي والقيم الكونية

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله، تنظم وزارة الثقافة والشباب والرياضة (قطاع الثقافة)، بتعاون مع الوكالة المغربية لتنمية الاستثمارات والصادرات، الدورة السادسة والعشرين للمعرض الدولي للنشر والكتاب بالدار البيضاء، وذلك في الفترة ما بين 06 و 16 فبراير 2020.

تتميز هذه الدورة باستضافة الجمهورية الإسلامية الموريتانية كضيف شرف، احتفاءً بعمق الروابط التاريخية والحضارية التي كانت وما تزال تربط بين المغرب وموريتانيا، وتعزيزاً للدينامية العالية التي تشهدها المبادلات الثنائية بين البلدين الجارين والشعبين الشقيقين، على مختلف الأصعدة الثقافية والسياسية والاقتصادية. في هذا الإطار يستقبل المعرض، إلى جانب الحضور الموريتاني الوافدين، عدداً من دور النشر الموريتانية التي ستقدم لزوار المعرض نخائر الثقافة الموريتانية وجديدها الفكري والإبداعي.

إلى جانب فعاليات ضيف الشرف، سيشارك في المعرض أكثر من 700 عارض، مباشر وغير مباشر، يمثلون أكثر من 40 بلداً، عرضاً أرسدة وثائقية من الكتب والمنشورات تجعل المعرض فضاءً لتعزيز صلات أوسع لجمهور القراء بعوالم النشر والكتاب والقراءة، ومناسبة لإبراز الجاذبية الدولية للمعرض الدولي للنشر والكتاب بالدار البيضاء بين معارض الكتاب في العالم.



الحسن عيابة  
وزير الثقافة  
والشباب والرياضة،  
الناطق الرسمي  
باسم الحكومة

إلى جانب العرض الوثائقي، ستكون الدورة مناسبة متعددة لتنفيذ برنامج غني ومتنوع من الفعاليات الثقافية التي تحتفي بالجوار الثقافي من خلال برنامج فقرات مغربية موريتانية مشتركة، كما تحتفي بالقيم الكونية لاسيما القائمة على الانفتاح والتلاقح والتعايش والتنوير، من خلال أنشطة يشارك فيها، إلى جانب شخصيات مرموقة من عالم الفكر والسياسة والاقتصاد، كتاب ومفكرون ومبدعون، من داخل المغرب ومن المغاربة المقيمين بالخارج، بالإضافة إلى ضيوف من بلدان مغربية وعربية وإفريقية وأوربية وأمريكية لاتينية.

إن الناظر في هذا الكتيب سيقف عند الرؤية الناظمة التي اعتمدها لإخراج البرنامج في صورة تعكس الوفاء لمقتضيات الدستور حول التعدد اللغوي والتنوع الثقافي، بالإضافة إلى الحرص على الراهنية في طرح القضايا، وعلى العدالة المجالية في اقتراح المشاركين، وعلى الشمولية والتنوع في مقاربة القضايا المتعلقة بمختلف حقول المعرفة، من أدب وفنون وتاريخ وجغرافيا وترجمة وفلسفة وسوسيولوجيا. كما خصصنا فقرات لتكريم مبدعين وباحثين رحلوا إلى دار البقاء وخلدت أسماؤهم وأعمالهم في ذاكرة المغرب الثقافي، فضلا عن فقرات تعزز ثقافة الاحتراف بالاستحقاق من خلال تقديم أعمال حازت الصدارة ونالت الجوائز. إلى جانب هذا كله؛ خصصنا يوما كاملا هو اليوم المهني لندارس فيه مهنيو الكتاب من ناشرين واقتصاديين وحقوقيين وجمعويين وسائر المعنيين، قضايا ومستجدات وإكراهات النشر والقراءة وتداول الكتاب.

كما ستشهد فضاءات المعرض تنظيم برنامج تثقيفي خاص بفئتي الأطفال واليافعين، يستفيدون فيه على مدى عشرة أيام من ورشات علمية وفنية يوظفها مختصون، إلى جانب لقاءات مباشرة مع كتاب وفنانين ورياضيين وإعلاميين.

إن وزارة الثقافة والشباب والرياضة (قطاع الثقافة)، وهي تنظم الدورة السادسة والعشرين للمعرض الدولي للنشر والكتاب، تستحضر التراكم الذي تحقق على مدى أكثر من عقدين، وتنوّه بما يبذله شركاؤها في دعم جهود الإرتقاء بهذه الاحتفالية الثقافية الكبرى، التي تعكس مكانة الثقافة عموما، والكتاب خصوصا، ودورها في تعزيز الجهود التنموي العام. وفي هذا الإطار، لا بد من تقديم الشكر لكافة شركائنا الذين يتقاسمون معنا هذا الرهان المشترك، وأخص بالذكر الوكالة المغربية لتنمية الاستثمارات والصادرات، وولاية جهة الدار البيضاء سطات و عمالة مقاطعات الدار البيضاء أنفا و مجلس الجهة و جماعة الدار البيضاء، مع إعرابنا عن عميق الامتنان للمؤسسات المالية الداعمة، والمنابر الإعلامية المواكبة لهذا الحدث الثقافي الدولي الهام، وكذا للزوار من مختلف الأعمار والفئات.

## المحاضرة الافتتاحية

أضحت الثقافة الشعبية اليوم، ذلك الخزان الهائل لمختلف تعبيرات التراث الثقافي اللامادي، بما استجمعه على مر قرون، من طرائق عيش ومهارات وخبرات ومعارف وإبداعات وُسِّمت المعيش اليومي للمجتمع، وشكلت شخصيته المتفردة في شتى مناحي الحياة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية.

وتأتي المحاضرة الافتتاحية لتستكنه هذا الإرث الحضاري المشترك الذي نُكِّت روح الشخصية المغربية، من خلال تناول أوجه معبرة من هذا التراث الشعبي المتنوع والغني، مستهدفة بيان مكامن العناية به واستثماره الاستثمار الأرشدي.

## Conférence inaugurale

Remarquable réceptacle de modes de vies, de savoir-faire, de connaissances et de créations; vivifiés, vécus et transmis de génération en génération, par les individus et les groupes ; la culture populaire est considérée aujourd'hui, comme le vecteur anthropologique de l'identité d'une communauté.

Partant, la conférence inaugurale exposera les traits saillants de la culture populaire marocaine, diverse et plurielle, en tant qu'héritage commun, en se focalisant sur les modalités de sa protection et de sa mise en valeur.

## ندوات

يفتح معرض هذه السنة، سيرا على منهجه، أبواب منصاته الفكرية لتطرح القضايا الكبرى ذات الراهنية على الساحة الثقافية المغربية والعالمية. وتحقيقا لهدف إغناء النقاش الفكري المباشر بما استجد من آراء ومقاربات ومطارحات، تُوْطر هذا المحور بلغات مختلفة، قامات من أهل الفكر والثقافة، في سلسلة من الندوات تتوزع على أيام المعرض، روعي في اختيار مواضيعها، راهنتها وكذا أهميتها فيما يعتمل من نقاش في الواقع الفكري والثقافي.

# مداخل البرنامج الثقافي



## Journée professionnelle

Rendez-vous incontournable du Salon, la journée professionnelle demeure un moment fort d'échange et de concertation entre les professionnels des métiers de l'industrie du livre d'une part, et de ceux-ci avec un public averti en quête d'informations sur le monde de l'édition, de la distribution et de la diffusion.

Cette année, le fil conducteur de cet échange, sera placé sous le prisme de la profonde mutation technologique ainsi que de ses conséquences sur les pratiques de la lecture, dès lors complètement transformées au profit des nouveaux supports des contenus écrits.

### برنامج ضيف الشرف

بالنظر إلى عمق وتشعب الأواصر التاريخية التي تربط المملكة المغربية بالجمهورية الإسلامية الموريتانية، والتي تبوئ هذا البلد الجار الشقيق مكانة ضيف شرف هذه الدورة، ومراعاة لتنوع أوجه العلاقات بين البلدين في شتى ربوب السبب والفن والثقافة والتاريخ المشترك، فقد أُفرد برنامج يجمع ثلة من الباحثين المتخصصين المغربية والموريتانيين بغاية بسط النقاش في أبرز أوجه المشترك بين ثقافتَي البلدين، مستشرفين سبل تعزيز واستثمار امتدادات هذا المشترك الثقافي والحضاري، بما يوطد وشائج الأخوة بينهما.

### Programme Invité d'honneur

Désigné Invité d'honneur de cette édition, la Mauritanie occupera une place de prédilection dans le programme général, de par les liens historiques forts et séculaires avec le Maroc, dont les facettes et les multiples expressions, seront mises en exergue, notamment dans les domaines de la littérature, de l'art, des coutumes partagées, de l'histoire commerciale centenaire entre les deux pays frères. Une pléthore de spécialistes marocains et mauritaniens, s'attèleront à cet éclairage multidimensionnel, en posant comme toile de fond, les bonnes pratiques de renforcement du maillage culturel et civilisationnel unissant depuis des siècles, le Maroc et la Mauritanie.

## Tables rondes

Autour de grandes thématiques émanant des principaux enjeux culturels, ayant animé la scène culturelle actuelle aussi bien au niveau national qu'international, d'éminentes personnalités du monde de la culture et de la pensée, sont conviées de divers horizons intellectuels, en vue de partager leurs enrichissantes réflexions, analyses, approches et prises de position, avec un public féru du débat de haute volée, à l'occasion des tables rondes, qui continuent d'être des rendez-vous incontournables du Salon.

### إصدارات

سيجد جمهور المعرض، من خلال هذا المحور، ضالته في تجديد أواصره مع عالم الإصدارات الحديثة، وفي استكشاف المضامين الجديدة، مستثمرا فرص لقائه المباشر مع مؤلفيها، بما يمكنه من الإحاطة بمعلومات تكميلية تغني معارفه عن تلك الإصدارات.

### Parutions

Dans sa confrontation directe avec les dernières parutions, le grand public du Salon, trouvera l'occasion inouïe d'ausculter leurs nouveaux contenus, d'échanger in situ, avec leurs auteurs, profitant de leurs éclairages quant aux ficelles de leur métier d'écrivain.

### اليوم المهني

تستحضر هذه الدورة تقليد اليوم المهني باعتباره تقليدا راسخا في معارض الكتاب في العالم، وهو اليوم الذي يفتح فرص التفاعل المهني من جهة، بين المشتغلين في مختلف حلقات صناعة الكتاب من نشر وتوزيع وترويج، ومن جهة أخرى، بين هؤلاء المهنيين والفاعل الثقافي عموما. وضمانا لإنجاح هذا التفاعل، يتضمن هذا اليوم المهني، فعاليات تتناول التحولات العميقة في ممارسات القراءة والتلقي في ضوء الطفرة التقنية وما فرضته من متغيرات في طبيعة حوامل المضامين الثقافية والفكرية والإبداعية.

## أحياء في الذاكرة

بعدما نقشوا اسمهم عاليا في سجل ذاكرتنا الوطنية الجماعية، يغادر أدباء ومفكرون ومبدعون الساحة الثقافية المغربية، ليفتح المعرض أبوابه لاستعادة ذكراهم، اعترافا بما أسدوه من عطاء جميل، ولتخليدها عبر القراءة أو إعادة نشر الأعمال أو تلقين سير الزاحلين للأجيال المعاصرة والقادمة. هي لحظة لنقول جميعا: إن ماتوا فهم أحياء في الذاكرة.

## Vivants dans notre mémoire

Ayant gravé à jamais leurs œuvres dans l'illustre registre de la mémoire culturelle de la nation ; des penseurs, poètes, écrivains et artistes, ont furtivement quitté la scène culturelle nationale, qui ne trouvera pas de bercail plus approprié, que celui du SIEL pour leur exprimer toute la reconnaissance qu'ils méritent, par le biais de la relecture de leurs œuvres, leur réédition afin de perpétuer leur legs aux générations futures, histoire de confirmer que bien qu'ils manquent atrocement à notre échiquier culturel, ils seront à jamais vivants dans notre mémoire.

## كتاب وجائزة

في هذه الفقرة الاحتفائية بالكاتب وكتابه، سيتابع جمهور المعرض لحظات تقديم أعمال استحققت الظفر بمنصة التتويج، فتكون المناسبة فرصة للاقتراب من عوالم مؤلفيها، ومن شروط وظروف اشتغالهم، ومن مكامن تفردهم ومواضع تآلقهم التي أهلتهم إلى استحقاق جوائز تشهد بتميزهم.

## Un Livre, un Prix

Dédié à rendre hommage à un auteur et à son livre, ce programme célébrera dans une ambiance de rencontre frontale entre les lecteurs et leurs écrivains préférés, des œuvres primées, en donnant la parole aux auteurs afin d'éclairer sous un jour nouveau, leur cheminement vers la distinction, leurs techniques, leurs habitudes et rites d'écriture et de partager avec leurs lecteurs passionnés, des parts d'intimité tant attendues.

## ليالي الشعر والموسيقى

ارتشافا مما يخترنه معين فن الشعر من خصوصية إبداعية وجمالية وما يتبجحه من تأثير في المتلقي؛ فإن هذه الدورة ستمد كسابقاتها جسور الإسماع والإمتاع بين الشاعر والقارئ في ليالٍ ستبوح بالذي ما بين الشعر والموسيقى من وشائج ترفع منسوب التذوق لدى محبي المجاز والترنيم.

### محوارات

لكل مبدع زوايا ظل لا تنقشع في إبداعاته ولا يجد القارئ لها سبيلا إلا من خلال المحاوره لهذا المبدع المباشرة بما يمكن من استجلاء هذه المناطق الخفية. لذلك يقترح برنامج هذه الدورة محاورات مع أسماء ذات اهتمامات مختلفة ومرجعيات متباينة، بغاية الإنصات إلى ما يشغلها من قضايا وموضوعات، بما يقرب المسافات بين المتحاورين حسب اهتماماتهم المتبادلة.

### Dialogues

Chaque parcours d'écrivain ne manque pas de zones d'ombre souvent méconnus par ses lecteurs. Cette édition donne l'opportunité, d'ouvrir un dialogue direct avec les auteurs afin de mieux cerner les zones souterraines de leurs récits, les univers spécifiques de leurs productions. D'autre part, ces dialogues amèneront les auteurs sur d'autres terrains plus personnels pour éclairer leurs fidèles lecteurs, sur leurs passions, leurs préférences, leurs choix ; bref, sur tout ce qui est à même de dissiper les frontières entre les auteurs et leurs publics.

### أصوات من أمريكا اللاتينية

تتواصل العلاقات الثقافية والإبداعية بين المغرب وأمريكا اللاتينية من خلال العديد من اللقاءات بين كاتباتها وكتابها. ويمثل المعرض أهم محطات الموسم الثقافي المغربي، للتلاقح بين تجارب إبداعية باللغتين العربية والإسبانية، وتتعرز فيها معرفة الآخر بما يخدم اللقاء الثقافي والحضاري بين المغرب وبلدان أمريكا اللاتينية.

### Voix de l'Amérique latine

Devant le remarquable brassage culturel entre le Maroc et l'Amérique latine, cette édition propose une série de rencontres entre les écrivains des deux langues : l'arabe et l'espagnol. Une confrontation profitable aux écrivains des deux rives, mais aussi et surtout aux chercheurs et étudiants marocains hispanophones vivement concernés par ces moments.

Pendant des soirées dédiées à offrir au public le plaisir que procure l'image poétique, cette édition mariera en parfaite symbiose, lecture du verbe imagé et jeu maîtrisé du son composé, au grand enchantement des mélomanes et amoureux de la métaphore rythmée.

### لحظات احتفائية

اعتبارا لمكانة المعرض الدولي للنشر والكتاب كأبرز محطة في الموسم الثقافي المغربي، سيتم استثمار هذه المناسبة الوطنية والدولية للإعلان عن حصيلة المشاريع الثقافية الكبرى، وكذا للاحتفاء بأهم المشاريع البحثية والإبداعية على الصعيدين الوطني والدولي، من خلال تنويعها بجوائز تقديرية.

### Instants festifs

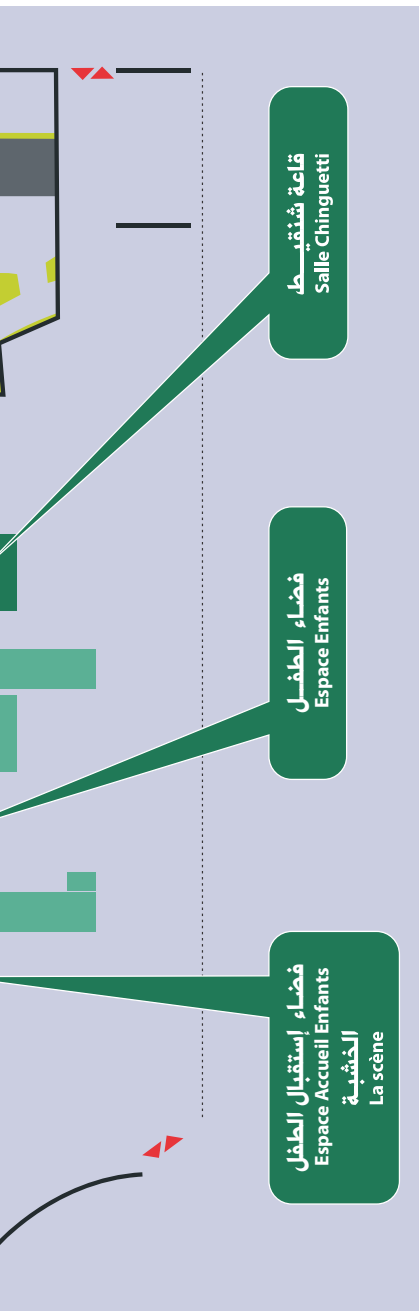
Etant une des places les plus rayonnantes de la scène culturelle nationale et internationale, le Salon est dès lors indiqué comme le lieu idoine de présentation du bilan des grands projets culturels, et notamment de célébration des œuvres et des projets de recherche ou de création, lauréats des Prix, aussi bien au niveau national qu'international. Des moments festifs ponctueront à cet effet, les journées du Salon, afin de mieux sensibiliser le grand public, des différents aspects de l'excellence marocaine.

### بين صفتين

في هذه المحطة الرابطة بين صفتين، تحضر الترجمة باعتبارها فعلا تواسليا، ليس فقط بين حقلين لغويين؛ وإنما بين سياقين ثقافيين يحرضان على تثمين الحوار الثقافي واستثماره إنسانيا وفتيا. وتشكل هذه الفقرة، فرصة ثمينة لجمهور المعرض، للاقترب أكثر من طبيعة الأسئلة المتخصصة والموضوعات التي يتداول بشأنها المترجمون سواء من لغة الأصل إلى لغة الهدف أو العكس.

### A la croisée de deux rives

Au-delà- de sa qualité d'acte rassembleur de deux mondes linguistiques, la traduction jette les passerelles entre des contextes culturels, et à fortiori, du dialogue culturel fondé sur des valeurs humaines partagées. Cet axe offre au public la précieuse occasion, d'appréhender l'alchimie dont les traducteurs font usage dans leurs incessants va-et-vient entre la langue source et la langue -cible, en les questionnant directement tout à la fois, sur les situations de traduction et leurs enjeux les plus sensibles.



## تصميم المعرض

**D16**

رواق الجمهورية  
الإسلامية الموريتانية  
صيف الشرف  
Stand de la République  
Islamique de Mauritanie  
Invité d'honneur



**D7**

رواق وزارة الثقافة  
والشباب والرياضة

Stand Ministère de la Culture  
de la Jeunesse et des Sports

فضاء التوقيعات  
Espace signatures

قاعة مراکش  
Salle Marrakech

قاعة سجلماسة  
Salle Sijilmassa



الخميس 06 فبراير  
Jeudi 06 Février

الإفتتاح الرسمي



## العلاقات المغربية الموريتانية، المشترك الحضاري والآفاق الواعدة

ندوة

11.00 < 12.00

قاعة مراكش

بين المغرب وموريتانيا أكثر من قاسم مشترك جمع بينهما على امتداد تاريخ طويل من التعاون في مجالات الفكر والثقافة والفن والاقتصاد، تعاون يتسم بالدينامية والتنوع. غاية هذه الندوة تسليط إضاءة على ما بين البلدين من مشترك حضاري، واستشراف للآفاق الواعدة في العلاقات بينهما.

بمشاركة: محمد مولود أيده الهلالي (موريتانيا)، بكاي عبد المالك (موريتانيا)، الجيلالي العدناني، إدريس قصوري.  
تسيير: أحمد سعيد ولد اباه.

## أحياء في الذاكرة

15.00 < 16.00

قاعة مراكش

محمد باهي:  
ذاكرة خصبة  
من الممارسة  
الصحفية  
وكتابة التاريخ  
الراهن



راكم الراحل محمد باهي عددا من التجارب الصحافية جعلت منه إحدى القامات الكبرى في تاريخ الإعلام بالمغرب. يأتي هذا اللقاء لاستعادة جزء من ذاكرة الممارسة الصحفية بالمغرب في علاقتها بكتابة التاريخ الراهن. بمشاركة: الطيب بياض، عباس بودرقة، حسنا شهيد.

تسيير: حسن نجمي.

## Conferencia

11.00 > 12.00

Salle Sijilmassa

### La novela femenina en Chile

Quizás lo que más caracteriza la escritura femenina en Chile es su extensión de la escritura latinoamericana y de sus visiones y técnicas narrativas. Esta actividad pretende presentar tres modelos narrativos escritos por novelistas femeninas que fueron traducidos del español al árabe para involucrar al lector árabe en sus mundos imaginarios.

Con la presentación de las traducciones de las siguientes novelas:

- Antes del después de Monserrat Martorell  
Presentación: Aicha Al Maati, Rajaa Dhaker
- Lulú quiere ser presidenta de Josefa Araos y June García Ardiles  
Presentación: Karima Hajjaj, Fatima Echaabi.
- Pieza amoblada de Valentina Vlanco
- Mestiza de Patricia Cerda.  
Presentación: Khadija Karzazi, Fatima Lahssini

**Organización:** Centro Cultural Mohammed VI para el Diálogo de las Civilizaciones – Chile, en colaboración con el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

## محاضرة

19.00 < 18.00

قاعة شتقيط



تلقاها معالي الشيخة مي بنت محمد  
آل خليفة، رئيسة هيئة البحرين للثقافة  
والآثار.

## ندوة

16.00 < 15.00

قاعة سجلماسة

## جهود تعزيز القراءة

عرض: فؤاد الشفيقي.

تنظيم: وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني  
والتعليم العالي والبحث العلمي.

## المحاضرة الافتتاحية

18.00 < 17.00

قاعة شتقيط



## ومضات على التراث الشعبي المغربي

تنطوي الثقافة الشعبية لمجتمع ما على مخزون  
من الخبرات والمهارات والمعارف والإبداعات  
التي تراكمت على مدى قرون من المعيش  
اليومي لأفراد ذلك المجتمع، مما يجعلها تعكس  
الرؤية الجمعية للحياة والوجود، وتستبطن  
مجموعة العناصر ذات الخلفية التاريخية  
والاجتماعية والثقافية والاقتصادية التي أثرت  
في هذه الثقافة.

ستتناول هذه المحاضرة موضوع التراث  
الشعبي المغربي باعتباره إرثا حضاريا مشتركا  
بين المغاربة، ورأسمالا لاماديا جديرا بالعناية  
والاستثمار.

يلقيها الدكتور عبد الحق الميرني، مؤرخ الملكة المغربية.

تقديم : ياسين عدنان.





١٠٤٠٠٠٠١١ | ٢٢٠١٢ ٠٤٢٠٠٤٤ | ١٠٢٢٠٢١ | ١٢٢٢٠  
٤ ٢٠٢٤٤ ٨ ١١١١٠٤١

مؤسسة البنك المغربي للتجارة الخارجية  
للشريعة والبيئة

FONDATION BMCE BANK  
EDUCATION & ENVIRONNEMENT

## Publicaciones

11.00 > 12.00

Salle Marrakech



### Presentación de la traducción al español del libro: Una monarquía ciudadana en tierras del Islam ¿Cómo Mohammed VI concibió un modelo religioso universal? de Abdellah Bousouf.

El libro del Dr. Abdellah Bousouf demuestra la autenticidad del modelo marroquí en la gestión del campo religioso y destaca la contribución de este modelo al establecimiento de un formato de diálogo religioso que garantice la privacidad, la originalidad y la apertura, gracias al papel que juega el emirato de los creyentes en establecer una percepción religiosa tolerante y una visión global perspicaz.

Con la participación de: Abdellah Bousouf, Abdelaali Barouki, Mohammed Barrada, Saïd Khoumri.

**Moderación:** Ahmed Benremdane.

**Organización:** Centro Cultural Mohammed VI para el Diálogo de las Civilizaciones – Chile, en colaboración con el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

## حضور المغاربة في القدس: الرموز والدلالات.

ندوة

12.00 < 11.00

قاعة سجلماسة

سيتعرف جمهور الدورة، في هذه الندوة، على إحدى الدراسات التاريخية الهامة التي أنجزت حول مغاربة القدس وما طرحته من قضايا إنسانية واجتماعية، وما أفرزته من نتائج وخلاصات يقدمها عدد من الأساتذة المختصين في المجال من المغرب وفلسطين.

**بمشاركة:** مهدي عبدالهادي (فلسطين). رامي يوسف (فلسطين)، نظمي الجعبة (فلسطين)، يوسف الننتشة (فلسطين)، سمر بكيرات (فلسطين)، مولاي أحمد علوي.

**تسيير:** محمد سالم الشرقاوي.

**تنظيم:** وكالة بيت مال القدس، بشراكة مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة (قطاع الثقافة).

## برنامج ضيف الشرف

16.00 < 15.00

قاعة سحلماسة

### بلاد شنقيط، مؤشرات التواصل الثقافي بين موريتانيا والمغرب

اضطلعت الجغرافيات الثقافية في تحقيق تواصل دائم ومستمر بين البلدان والمدن، مما أسهم في انتشار وذيوع ثقافة مهاجرة وممتدة. وقيمة هذه الندوة اليوم، التي يقترحها المنظمون على زوار المعرض، أنها تفتح كوة لاستقراء مؤشرات هذا التواصل الثقافي الثنائي، عبر تاريخ مدينة مثلت مركزا حضاريا ربط بين المغرب وموريتانيا.

**بمشاركة:** عال ولد المرواني (موريتانيا)، محمدو ولد محمدو (موريتانيا).  
**تسيير:** حميد اجميلي.

## ندوة

11.00 < 12.00

قاعة شنقيط

### الرفع من جودة خدمة المواطن: هدف مؤطر لرؤية الوسيط في أفق 2023

تسلط هذه الندوة بعض الأضواء الكاشفة على مجال تشاركي في غاية الأهمية، يتمثل في الرؤية الاستشرافية التي تنهجها مؤسسة الوسيط في تقريب المسافة بين الأطراف المعنية، وللتعرف أكثر على هذه الرؤية المستقبلية سيكون للجمهور فرصة الإنصات إلى ذوي الاختصاص في هذا المجال عبر الحوار والسؤال.

**بمشاركة:** محمد بنعليلو  
(وسيط المملكة).  
**تنظيم:** مؤسسة وسيط  
المملكة.



## إصدارات

16.00 < 15.00

قاعة شنقيط

**كتاب:** «عبدالرحمن  
اليوسفي، دروس  
للتاريخ»؛ لادريس

الكرابي، المركز الثقافي للكتاب، الدار  
البيضاء، بيروت، 2020

عبد الرحمن اليوسفي رجل دولة كبير، خبر السياسة وأهلها، وراكم تجربة مرجعية في تديير مرحلة مفصلية في تاريخ السياسة في المغرب، مما يجعل من شهادته حافلة بالدروس والعبر، وهو الأمر الذي ستسعى هذه الفقرة إلى بسطه أمام جمهور الدورة.

**بمشاركة:**



إدريس الكراوي،  
محمد نورالدين  
أفاية، وحضور



الأستاذ عبد  
الرحمن اليوسفي.  
**تقديم:**

حسن نجمي.

## ندوة

15.00 < 16.00

قاعة مراکش

### دور الثقافة في التنمية: حصيلة تجارب محلية

تعد الثقافة رافعة أساسية لأي مشروع تنموي، فبها يقاس تطور الدول وتقدمها الإنساني والحضاري. في هذا الإطار تروم هذه الندوة التأكيد على الدور الهام للثقافة من خلال تقديم حصيلة أولية لبعض التجارب المحلية ومدى إسهامها في التنمية.

**بمشاركة:** محمد ابن عبود، محمد أخريف، سعاد بلحسين.  
**تسيير:** الحسين بوضيلب.

## Un Livre, un Prix

16.30 > 17.30

Salle Chinguetti



### «Guerre totale *suivi de Vols, l'éclat*»; de Rachid Khaless: Prix du Maroc du Livre 2019, catégorie Poésie

C'est en ces termes que Jacques Alessandra présente ce recueil couronné du Prix du Maroc du Livre 2019 : « Le ton, les mots, les images du recueil ne semblent régulés que par la démesure. Ambition folle de tout réinventer. Épopée du recommencement. Se donner comme la victime et le bourreau d'une « dérive macabre vers les sources du sang ». La poésie ne serait que cela, le refus d'admettre la fixité sans pour autant renoncer aux traces. Une poésie du devenir.»

**Avec:** Rachid Khaless.

**Présenté par:** Issam-Eddine Tbeur.



L'AGENCE DU SUD

## Table ronde

16.30 > 17.30

Salle Marrakech

## Archives et enjeu de la modernité.

La gestion des archives est sans conteste un indicateur essentiel de l'entrée de la société dans la modernité.

Débattre de la question revêt une importance capitale dans un processus démocratique où l'accès à l'information constitue désormais une attente de la société et un droit consacré, au Maroc, par la constitution de 2011. Avec ces enjeux, l'on interpelle non seulement le passé et le présent mais aussi l'avenir.



**Avec:** Salah Eddine Bahji,  
Karima Direche,  
Basma Makhoulf-  
Shabou, EL Mostafa Fayad.

**Modérateur:** Jamaà BAÏDA



## Table ronde

16.30 > 17.30

Salle Sijilmassa

## Abdelkébir Khatibi et Abdallah Laroui: Quel horizon de pensée pour le Grand Maghreb aujourd'hui?

Cette rencontre ambitionne de mettre à l'épreuve la pensée de deux intellectuels de haut niveau pour le Grand Maghreb. Abdallah Laroui propose une pensée plénière pour le Monde arabe, dont le Maghreb. De son côté, Abdelkebir Khatibi plaide pour l'avènement d'un « Maghreb pluriel ». Quelles sont les forces ou entités porteuses d'un tel projet ? Comment concevoir une communauté de pensée à même de favoriser une communauté de destin ? Dans cette perspective, l'idée du Grand Maghreb est-elle vouée à n'être qu'une utopie ou un désastre ?

**Avec:** Mohammed Nouredine Affaya,  
Abdelmajid kaddouri, Mohammed El Maazouz.

**Modérateur:** Abdelouahed Mabrou.



## ندوة

18.00 < 19.30  
قاعة مراكش

### زمن الصحراء من خلال الرواية : نماذج سرد من ضفاف جنوب المغرب

بمشاركة: بيروك محمد النعمة، مديميغ البتول، أحمد سالم الشرقاوي، لغلى بوزيد، بوهدا سيدي يحييه، محمد لمن ولينا ماء العينين.

تنظيم: وكالة الانعاش والتنمية الاقتصادية والاجتماعية لأقاليم الجنوب.

## لحظات احتفائية

18.00 < 19.30  
قاعة شنقيط

### حفل تكريم أسماء فكرية وإبداعية من جهات المملكة مع فقرات موسيقية موريتانية.

يتأرأسه السيد الحسن عيابة، وزير الثقافة والشباب والرياضة، الناطق الرسمي باسم الحكومة، بحضور مجموعة من الأدباء المتميزين من مختلف جهات المملكة.

تنظيم: وزارة الثقافة والشباب والرياضة.

## Table ronde

18.00 > 19.30  
Salle Sijilmassa

Fernando Iwasaki y literatura Peruana.  
Avec: Fernando Iwasaki (Pérou), Rajaa Dakir, Fatima Lahssini.

Modérateur: Abderrahman El Fathi.

Organisée par: l'Ambassade du Pérou au Maroc, en collaboration avec le Ministère de la Culture, de la Jeunesse et des Sports.



## بين صفتين

12.00 < 11.00

قاعة مراكش

## ماذا تعني لهم ترجمة الشعر؟

هل الترجمة مجرد نقل من اللغة الأصل إلى اللغة الهدف؟ هل تتم بالنقل الحرفي أم بالنقل الدلالي أم بغيرهما؟ هل ترجمة النقد مثل ترجمة الإبداع؟ ولماذا يترجم الشعر وكيف يحافظ على سلامة نقله؟ هل ثمة صعوبات تعترض مترجم الشعر وماهي طبيعتها؟ الإجابات على هذه الأسئلة هي مدار هذه الندوة.

بمشاركة: محمد قنور، كمال التومي.

تسيير: خالد الريسوني.

## ندوة

12.00 < 11.00

قاعة شنقيط

## ندوة الرحلة

ليست الرحلة مجرد وصف لأماكن وسرد لوقائع وإنما هي كتابة لها أفق استراتيجي يقوم على تقريب المسافة بين الماضي والحاضر من أجل العبرة واستشراف المستقبل برؤى جديدة لا تفرط في أدبية النص المحكي. في هذه الندوة المبرمجة لهذا اليوم مجال فسيح لجمهور المعرض كي يقترب أكثر من عوالم الرحلة ومن إشكالاتها الكبرى مع زمرة من المشتغلين في المجال.

بمشاركة الفائزين وأعضاء لجان جائزة ابن بطوطة.

تسيير: الطائع الداوي.

تنظيم: المركز العربي للأدب الجغرافي- ارتياد الأفاق، بشراكة مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة (قطاع الثقافة).

## ندوة

12.00 < 11.00

قاعة سجلماسة

## شعر الهايكو: شهادات وقرارات

يعد شعر الهايكو أحد هذه التجارب الآتية من اليابان عن طريق الترجمة. وهو شعر يقوم على الاختزال والتكثيف في العبارة. وفي هذا اللقاء المباشر سيحظى جمهور الدورة بفرصة الاقتراب أكثر من هذا اللون الشعري عبر الاستماع إلى شهادات حية في الموضوع، والاستمتاع أيضا بقرارات نصية مما أنتجه مبدعو ومبدعات هذا اللون الشعري.

بمشاركة: سامح درويش، فتيحة واضح، أسعد

البازي، نور الدين ضرار.

تقديم: عبد الحق ميفراني.

## محاورات

13.30 < 12.30  
قاعة مراكش

### مبارك ربيع، يحاوره عبد اللطيف محفوظ

في هذا اللقاء الحواري سيتعرف الحاضرون على المزيد من التفاصيل المرتبطة بالمنجز الأدبي للأديب مبارك ربيع، الأستاذ الجامعي والروائي المعروف، والباحث المتخصص في علم النفس، الحائز على جوائز مغربية وعربية عن رواياته ومجماعه القصصية. **بمشاركة:** مبارك ربيع، عبد اللطيف محفوظ.

### Table ronde

15.00 > 16.00  
Salle Marrakech



## Écritures et cultures: trames du visible et de l'invisible dans la littérature marocaine de langue française.

Cette rencontre examinera les semences de la culture, notamment universelle, dans la littérature marocaine écrite en français. L'identité et la réalité culturelles y trouvent-elles leur accomplissement le plus fécond ? Ce débat sera l'occasion de réfléchir sur l'originalité, l'authenticité et l'universalité de cette production.

**Avec:** Mahi Binebine, Abderrahman Tenkoul, Hassan Ouahbi, Kebir Mustapha Ammi.

**Modératrice :** Sanae Ghouati.



## ندوة

15.00 < 16.00  
قاعة سجلماسة

## تجارب في الشعرية العربية

لكل شاعر رؤيته الفنية وعالمه الإبداعي الخاص. وهو ما يحقق تنوعاً، في الظاهر، على مستوى استعمال اللغة والإيقاع واستحضار التصوير والخيال. ولا يكتمل الحديث عن هذه التجربة الشعرية أو تلك إلا بالحديث عن الخلفيات الفكرية والمرجعيات الأدبية التي يتم الاستناد إليها أثناء فعل الكتابة. لرصد طبيعة هذا التنوع وسيورته الإبداعية سيتمكن جمهور الشعر في هذه الدورة من الاقتراب أكثر من بعض التجارب الشعرية.

**بمشاركة:** زكريا محمد (فلسطين)، محمد بوجبيري، إيمان الخطابي، جمال أمّاش.

**تقديم:** محمد بودويك.

## محاورات

16.30 < 17.30  
قاعة مراكش

## عبد العالي الودغيري، يحاوره خالد اليعبودي

الدكتور عبد العالي الودغيري أحد الأعلام المغاربة ذوي الصيت الدولي في مجال الدراسات الأدبية واللغوية. عرف بتخصصه في حقل الدراسات المعجمية وأنجز العديد من الكتب في هذا المجال. وقد كانت اللغة العربية في طليعة الموضوعات التي استأثرت باهتمامه البحثي. في هذا اللقاء الحواري سيتعرف الحاضرون إلى المزيد من التفاصيل المرتبطة بالحياة العلمية لهذا الباحث.

**بمشاركة:** عبد العالي الودغيري، خالد اليعبودي.

## إصدارات

15.00 < 16.00  
قاعة شنقيط



## مذكرات محمد الصديق معينو

محمد الصديق معينو إسم من الأسماء الكبيرة في المغرب، سطع نجمه في سماء الإبداع السمعي البصري لفترة زمنية طويلة قدم خلالها نصوصاً بديعة وتقارير مفصلة وتغطيات مباشرة في غاية الدهشة لغة وأسلوباً. تفاصيل أكثر سيتعرف إليها جمهور هذه الدورة في الكتاب الذي يقترحه الأستاذ محمد الصديق معينو على قرائه من الجيل القديم وعلى قرائه من الجيل الجديد ممن لم يعيشوا تلك الأحداث.

**بمشاركة:** محمد الصديق معينو، محمد بوخزار.

**تقديم:** أسامة الزكاري.

«تاريخ الفرص الضائعة،  
عبدالله إبراهيم»

إصدارات  
17.30 < 16.30  
قاعة شنقيط

عبد الله إبراهيم شخصية سياسية وثقافية ذائعة الصيت، ارتبط اسمه منذ بداية الستينيات برئاسة أول حكومة مغربية. وقد كانت له أدوار طلائعية في تدبير الشأن السياسي في مرحلته بما عرف عنه من حس وطني ونضالي. ويندرج تقديم كتاب «تاريخ الفرص الضائعة» للكاتبة والإعلامية زكية داود ضمن ما يعرف بالسيرة الغيرية.

**بمشاركة:** زكية داود، محمد معروف الدفالي.  
**تسيير:** عبد القادر الرتتاني.



Table ronde  
18.00 > 19.30  
Salle Marrakech

Créer la passion de lire,  
échanges sur la littérature  
enfantine.

Perspectives de la Suède et du Maroc  
Organisée par l'Ambassade de Suède au  
Maroc.

ندوة

17.30 < 16.30  
قاعة سجلماسة

المنجز وسؤال الذات في الفلسفة  
المغربية المعاصرة

يقترح هذا اللقاء على جمهوره المهتم بالشأن الفلسفي رصد موضوعة الذات في الفلسفة المعاصرة بالمغرب، اعتبارا لمركزيتها البيئة في المنجز الفلسفي المغربي المتراكم على مدى أجيال متتابعة، رصد تحليلي تقدمه نخبة من المفكرين المغاربة المشاركين في هذه الندوة الهامة.

**بمشاركة:** محمد المصباحي، لحكيم بناني عز العرب،  
عزيز حدادي.  
**تسيير:** عبد اللطيف فتح الدين.





## لحظات احتفائية

19.30 < 18.00  
قاعة شنقيط

### حفل توزيع جوائز ابن بطوطة لأدب الرحلة 2020

#### بحضور الفائزين وأعضاء لجنة التحكيم كلمات:

- الحسن عيابة، وزير الثقافة والشباب والرياضة، الناطق الرسمي باسم الحكومة المغربية.
  - نوري الجراح، المركز العربي للأدب الجغرافي/ ارتياد الأفاق.
  - خلدون الشمعة، عن لجنة تحكيم جائزة ابن بطوطة لأدب الرحلة.
- (توزيع الجوائز – كلمات الفائزين – توقيع الكتب الفائزة)
- تنظيم:** المركز العربي للأدب الجغرافي- ارتياد الأفاق، بشراكة مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة.

## ندوة

19.30 < 18.00  
قاعة سجالماصة

### المرتكزات الدستورية لاستقلالية النيابة العامة ومهامها

جعل دستور 2011 النيابة العامة جزءا من السلطة القضائية المستقلة، كما يتضح ذلك من عدة فصول وقعت فيها الإشارة الى النيابة العامة، كالفصل 110 الذي أدمج الوكيل العام للملك في تشكيلة المجلس الأعلى للسلطة القضائية، هذا المجلس الذي أسندت له مهام تدبير الوضعية المهنية لسائر القضاة.

**تأطير:** هشام البلاوي.

**تنظيم:** رئاسة النيابة العامة.



## اليوم المهني

11.00 < 12.00  
قاعة مراكش

## من أجل قانون استثمار في مجال صناعة الكتاب ونشره وترويجه

تتشكل صناعة الكتاب من حلقات مترابطة ومتجانسة، لا تخلو من صعوبات في غياب قانون استثمار ينظمها، في هذا السياق يجتمع أصحاب تلك الحلقات ليستعرض كل واحد المشاكل المرتبطة بهذه الصناعة ومدى حاجتها إلى نصوص تشريعية منظمة.  
**بمشاركة:** إدريس أخروز، عبد الكريم بنشقرون.  
**تسيير:** عبد الرحمن الغندور.

## اليوم المهني

11.00 < 12.00  
قاعة شنقيط

## قراءة في تقرير المجلس الاقتصادي والاجتماعي والبيئي: القراءة في المغرب، التشخيص وآفاق الدعم

يمثل التقرير الذي أصدره المجلس الاجتماعي والاقتصادي والبيئي حول الثقافة والقراءة مصدرا غنيا بالمعطيات التحليلية والتركيبية المتعلقة بهذا المجال، فما هي المنطلقات المنهجية التي أسس التقرير عليها تشخيصه للمجال، وأية خلاصات تحليلية انتهى إليها؟ وكيف يمكن للمعنيين بالشأن الثقافي اجترار حلول في ضوء ما تقدمه الجهات الحكومية من دعم ومواكبة؟

**بمشاركة:** عبد الله الديك، محمد بوسلام، زهور

بنحليمة العلمي.

**تسيير:** أحمد شراك.

## اليوم المهني

11.00 < 12.00  
قاعة سجلماسة

## المكتبات العمومية، بين المردودية والجاذبية

تمثل المكتبات العمومية مرافق ثقافية ذات أهمية حيوية نظرا لما يتعين عليها أن تتيحه للأفراد من خدمات الولوج إلى مصادر المعلومات والمساهمة في جهود التثقيف العام، وفي ضوء ما تعرفه هذه المرافق من تحولات متصلة بالطفرة التكنولوجية التي يشهدها العالم في الآونة الأخيرة، والتي أثرت على سلوكيات الأفراد في التلقي وفي استعمال الحوامل الجديدة للمعلومات؛ فقد صار لزاما على المسؤولين الثقافيين ابتداء طرائق جديدة لجعل هذه المرافق جاذبة للجمهور وذات فعالية في تأدية أدوارها.

**بمشاركة:** سيدي ولد حبيب (موريتانيا)، محمد

الفران، محمد بركاوي، سناء الدكالي، عبد الله

السليمان.

**تسيير:** سميرة باهوم.

## Journée professionnelle

15.00 > 16.00

Salle Chinguetti

### Droit d'auteur : comment lutter contre la reproduction illicite?

La problématique du droit d'auteur et de la reproduction illicite des œuvres littéraires ou artistiques sera au cœur de ce débat. Comment se prémunir de ces atteintes à la propriété intellectuelle ? Quels sont les dispositifs de protection mis en place et quels sont les stratégies et apprentissages à même de lutter contre la reproduction illicite des œuvres de l'esprit ?

**Avec :** Sylvie Forbin (Suisse), Dalal Mhamdi Alaoui, Pierre-Olivier Lesburguères (Norvège), Elias Khrouz, Fatima-Ezzahra Cherkaoui.

**Modérateur :** kacem Basfao.

## Journée professionnelle

16.30 > 17.30

Salle Marrakech

### Livre Enfant et Jeunesse : regards croisés Maroc/Afrique subsaharienne»

Cette table ronde, qui réunit trois maisons d'édition spécialisées, se propose de mettre en perspective les promesses de la littérature de jeunesse et d'énumérer les entraves qui freinent son élan.

**Avec :** Amina Alaoui Hachimi, Nadia Essalmi, Sow Mamadou Aliou (Guinée), Paula Penichet Carbonell.

**Modérateur :** Belaid Bouimid.

## اليوم المهني

16.00 < 15.00

قاعة مراکش

### صناعة الكتاب الأمازيغي: الإنتاج والنشر والتوزيع والتلقي

لا يمكن للمتتبع إلا أن يلاحظ الطفرة النوعية والكمية التي تشهدها صناعة الكتاب الأمازيغي، وهو ما يعكس دينامية عالية لمستوى الإنتاج التأليف للغة الأمازيغية، خصوصاً في مجالات البحث والتاريخ والكتابة الإبداعية، سرداً وشعراً. تأتي هذه الندوة لاستعراض المعطيات والمؤشرات المرتبطة بصناعة الكتاب الأمازيغي.

**بمشاركة:** جمال أبرنوص، لحسن زهور، العربي موموش.

**تسيير:** رشيد العبدلوي.

## Journée professionnelle

15.00 > 16.00

Salle Sijilmassa

### Le marché du livre numérique, enjeux et défis

Cette rencontre s'intéressera au paysage de l'édition numérique dans un contexte qui pâtit de sérieuses difficultés. Quels sont les atouts et les défis face à la configuration de l'écosystème de l'édition numérique et face aux géants globaux du Net ?

**Avec:** Ange Ndakpri (Côte d'Ivoire), Amar Ingrachen (Algérie), Paul Marie Traore (Mali), Benoît Dubois (Belgique), Sami Abdelmounaïme.

**Modératrice :** Layla Chaouni.



المكتب المغربي لحقوق المؤلفين  
Bureau Marocain du Droit d'Auteur  
Moroccan Copyright Office

**“يدا في يد مع مبدعينا”**



[www.bmda.org.ma](http://www.bmda.org.ma)

## اليوم المهني

17.30 < 16.30  
قاعة سجلماسة

### النشر والقراءة في الزمن الرقمي

هل انتهى زمن الكتاب الورقي وحل محله الكتاب الرقمي؟ سؤال عريض يؤرق المتبعين، تأتي هذه الندوة لتتيح فرصة للجمهور المواكب لهذه الطفرة التكنولوجية في مجال حوامل المعلومة، وتداعياتها كي يستمع إلى رأي الخبراء والمختصين في المجال الرقمي، وما سيقدمونه من إجابات ممكنة عن سؤال القراءة في الزمن الرقمي.

**بمشاركة:** بيوض دبالو (موريتانيا)، سلامي أحمد المكي (موريتانيا)، محمد أسليم، لطيفة العراقي.  
**تسيير:** فاطمة الزهراء الزولاتي.

## اليوم المهني

17.30 < 16.30  
قاعة شتقيط

### المجالات الثقافية، بين الاستمرار والانقطاع

في هذه الندوة سيلتقي جمهور المعرض مع مديرين جدد أسندت لهم مهمة الإعداد والتنسيق لمجالات ثقافية، في تخصصات مختلفة، وذلك بعد توقفها لفترة زمنية معلومة، للكشف عن تصوراتهم الجديدة في تدبير المنابر الثقافية، وبسط الحديث عن الآفاق الممكنة لتطويرها.

**بمشاركة :** محمد مصطفى القباج، فوزية لبيض، جمال بوطيب، صلاح بوسريف.  
**تقديم :** عبد العالي الدمياني.



المكتب المغربي لحقوق المؤلفين

٧٥١ ٤٣٥٣١١١ | ٧٥١ ٤٣٥٣١١١ | ٧٥١ ٤٣٥٣١١١ | ٧٥١ ٤٣٥٣١١١

Bureau Marocain du Droit d'Auteur  
Moroccan Office of Copyright



## Table ronde

11.00 > 12.30

Salle Chinguetti

### Ville Intelligente au service de la promotion du patrimoine culturel

Les sociétés contemporaines parient aujourd'hui sur de nouveaux horizons de la recherche en repoussant les limites pour explorer de nouvelles technologies comme l'intelligence artificielle dans la gestion de nombreux domaines. Le concept de villes intelligentes, avec ses diverses implications et applications, que les médias contemporains présentent de temps à autre, trouvera certainement dans ce symposium certains de ses échos conceptuels et des exemples de ses multiples réalisations.

**Avec :** Aawatif Hayar, Hakima Fadly, Abdelhamid Jmahri, Mehdi Alaoui, Ghizlane Elmandjra, Abdelaziz Acharki.

**Modérateur:** Hassan HABIBI, El M'kaddem Kheddioui

**Organisée par:** Université HassanII Casablanca.

## الثلاثاء 11 فبراير Mardi 11 Février

### إصدارات

11.00 < 12.00

قاعة مراكش

### ديوان «ترانيم في

حضرة الوطن»

سعاد الوردى، مطبوعة

المعارف الجديدة،

الرباط. 2019

إن التعاطي مع موضوع الوطن ليس مجرد عرض لأفكار تؤكد قيمة الوطن كمكان جغرافي للسكن والاستقرار؛ وإنما باعتباره قيمة رمزية وشعرية أيضا. هذا اللقاء مناسبة لتقريب القارئ من هذا العمل الشعري وما يتخلله من قيم وطنية وإنسانية.

**بمشاركة:** سعاد الوردى.

**تقديم:** مصطفى غلمان.

### جامعة السلطان مولاي سليمان ومحيطها الثقافي

### ندوة

12.30 < 14.30

قاعة مراكش

**بمشاركة:** محمد العاملي، سعاد بلحسين، محسن إدالي.  
**تنظيم:** كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة مولاي سليمان، بني ملال.

### ندوة

12.30 < 13.30

قاعة سجلماسة

### النهوض بالثقافة الحسانية : المجهود المشترك

- ممثل وكالة الجنوب
  - ممثل جهة العيون الساقية الحمراء
  - ممثل جهة الداخلة واد الذهب
  - ممثل جهة كلميم واد نون
  - المدير الجهوي للثقافة بالعيون
  - المدير الجهوي للثقافة بكلميم
  - المدير الجهوي للثقافة بالداخلة
  - البشير الدخيل : كاتب و شاعر
- تنظيم:** وكالة الانعاش والتنمية الاقتصادية والاجتماعية لأقاليم الجنوب.

### كتاب وجائزة

11.00 < 12.00

قاعة سجلماسة

### «لا أوبخ أحدا» مجموعة شعرية: مصطفى ملح، منشورات مقاربات، فاس، 2018

حظيت المجموعة الشعرية «لا أوبخ أحدا» للشاعر مصطفى ملح بجائزة المغرب للكتاب مناصفة. وهي فرصة لجمهور المعرض العاشق للشعر أن يلتفت حول هذه التجربة الشعرية ويقترب أكثر من بعض الجوانب التي تميز عوالمها لغة وإيقاعا ودلالة.

**بمشاركة:** مصطفى ملح.

**تقديم:** أحمد زنيبر.

## ندوة

15.00 < 16.00

قاعة مراكش

### الأبعاد الجمالية في الكتابة الزجلية

تقترح الندوة من خلال متدخليها تقديم أرضية جديدة لطرح النقاش حول خصوصية اللغة وما يتصل بها من قضايا إنسانية وأبعاد جمالية تجعل من الزجل متنا قمينا بالقراءة لا يقل إمتاعا وفائدة عن النص الشعري الفصيح.

**بمشاركة:** أحمد لمسيح، مراد القادري، احميده بلبالي، إدريس بن العطار.  
**تقديم:** محمد رمصيص.

## برنامج ضيف الشرف

15.00 < 16.00

قاعة سجلماسة

### صورة المرأة في الثقافة الحسانية

تحفل الثقافة الحسانية بالعديد من القضايا والظواهر التي تعكس قيما حضارية وإنسانية مختلفة. ولا شك أن الحضور الخاص للمرأة في مظهرات هذه الثقافة له أسباب ثقافية وتاريخية متجذرة. فما هي هذه الأسباب؟ وكيف نشأت؟  
**بمشاركة:** تربة بنت عمار (موريتانيا)، محمدمو أخطانا (موريتانيا)، العالية ماء العينين، سلمى داودي.  
**تسيير:** لحبيب عبيد.

## ندوة

16.30 < 17.30

قاعة مراكش

### أسئلة الإبداع عند الكاتبة المغربية: مقاربات وتجارب

بعيدا عن أي إسقاط جنسدي على فعل الكتابة وما يتصل به، فإن الإنتاج الكتابي للمبدعة المغربية، شعرا وسردا، وما يعرفه من طفرة لافتة يستدعي التأمل لاستنطاق ما تستحضره الكاتبة المغربية في منجزها الإبداعي من قضايا وتجارب.

**بمشاركة:** رشيدة بن مسعود، ربيعة ربحان، عائشة عمور، عائشة البصري.  
**تسيير:** سلوى ياسين.

### نشاط حركة التأليف في سوس والصحراء خلال العهد العلوي

## ندوة

15.00 < 16.00

قاعة شنقيط

لمنطقتي سوس والصحراء، باعتبارهما مجالين جغرافيين وثقافيين، حصة كبيرة في المحصول التألفي للثقافة المغربية في مختلف الحقول المعرفية والإبداعية. فما تراكم من إنتاجات متصلة بسوس والصحراء ينم عن دينامية ملحوظة ستعمل هذه الندوة على إثارة بعض قضاياها وأسئلتها المختلفة.

**بمشاركة:** احيا الطالبي، حنان الجد، عبدالقادر سعود، محمد عالي أمسكين.

**تسيير:** جمال بامي.

**تنظيم:** الرابطة المحمدية للعلماء، بتعاون مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة.

## إصدارات

19.30 < 18.00  
قاعة مراكش

كتاب «المغرب والبرتغال، تاريخ مشترك وذاكرة متقاطعة» تأليف جماعي، تنسيق: أنس الفيلاي

بمشاركة: أنس الفيلاي، عثمان المنصوري.  
تسيير: عبد الرحيم المودن.

## أحياء في الذاكرة

17.30 < 16.30  
قاعة سجلماسة



وفاء لذكرى الشاعر  
الراحل محمد لقاح

فقدت الساحة الأدبية بالمغرب صوتا متميزا زواج بين النقد والشعر والترجمة. له في الشعر باع طويل، ابتدأ الكتابة منذ أواخر الستينيات، ونشر في عدد من المنابر العربية والمغربية. أصدر مجموعات شعرية، وترجم أعمالا نقدية إلى العربية. هذا اللقاء تأبين أدبي لذكراه، وإحياء رمزي لما أعطاه للمغرب الثقافي.

**بمشاركة:** محمد علي الرباوي، محمد الزروالي، عبد القادر لقاح.  
**تسيير:** عبد الناصر لقاح.

## Table ronde

18.00 > 19.30  
Salle Sijilmassa

## Perméabilité culturelle dans les frontières partagées.

Cette rencontre examinera la question de la perméabilité aux apports culturels étrangers et leur assimilation dans la langue et la culture d'accueil. Qu'il s'agisse de création ou de traduction, une telle diversité, est-elle porteuse de nouvelles configurations ?

**Avec:** Sergio del Molino, Sergio Barce, Rocío Rojas-Marcos, Mohamed Abrighach.

**Modérateur:** Farid Othman-Bentría Ramos.

**Organisée par:** Institut Cervantès, Casablanca.

## الثقافة الحسانية والمشترك الثقافي الإفريقي

## ندوة

17.30 < 16.30  
قاعة شنقيط

لا يخفى على المهتم بالثقافة والحضارة عموما مدى التقاطعات الممكنة بين بعض المجموعات السكانية، هذه التقاطعات التي تنم عن وجود جذور مشتركة قد تبدو خفية للعيان لكنها قابلة للظهور بحسب المقام والمقال. في هذه الندوة إضاءات جديدة يقدمها المتدخلون في الموضوع عن الأبعاد الثقافية الإفريقية في الثقافة الحسانية.

**بمشاركة:** سعيد كويس، عبداتي الشمسدي، عزيزة عكيدة، الطالب بوي لعتيك.  
**تسيير:** رحال بوبريك.

## الليلة الأولى

## ليالي الشعر والموسيقى

19.30 < 18.00  
قاعة شنقيط

تضيء فضاء الأمسية الأولى من ليالي الشعر أسماء لها حضورها المميز في الساحة الإبداعية، راكم كل منها تجربة قميئة بالإنصات. في هذه الأمسية ينصت جمهور المعرض إلى أصوات تمثل حساسيات شعرية مختلفة ومناطق جغرافية متنوعة منها المغرب وفلسطين وموريتانيا وكولومبيا؛ لكنها تحتفي جميعها بالكلمة العذبة والإحساس الفني. لحظة ممتعة لعشاق الشعر.

**بمشاركة:** سيدي محمد ولد بمب (موريتانيا)، خورخي توريس ميدينا (كولومبيا)، المتوكل طه (فلسطين)، محمد بنطلحة، أمل الأخضر.

**تسيير:** مخلص الصغير.

مع حفل فني للفنانة كريمة الصقلي والفرقة الموسيقية.

**تنظيم:** وزارة الثقافة والشباب والرياضة ودار الشعر بتطوان.



ندوة

11.00 < 12.00  
قاعة شنقيط

المكون العبري في الثقافة المغربية  
ونسيجها اللغوي والتاريخي

للمكون العبري في الثقافة المغربية جذور ضاربة في التاريخ، وممتدة في النسيج المجتمعي، ومرد هذا التجذر والامتداد إلى ما ظل يميز المجتمع المغربي من تنوع ديني ولغوي موسوم بالتسامح والتعايش بين مختلف المكونات. ما ستحاوله هذه الندوة هو إضاءة تظاهرات المكون العبري في النسيج اللغوي والتاريخي للثقافة المغربية.

**بمشاركة:** سيرج بيرديغو، محمد المدلاوي.

**تسيير:** عبد الكريم بوفرة.



دور النيابة العامة في  
حماية الحقوق والحريات  
وتخليق الحياة العامة

ندوة

12.30 < 13.30  
قاعة مراکش

تعتبر حماية الحقوق والحريات وتخليق الحياة العامة من أولويات السياسة الجنائية التي تسهر النيابة العامة على تنفيذها، وفي هذا الإطار فقد اتخذت رئاسة النيابة العامة مجموعة من التدابير الرامية إلى تعزيز سيادة القانون وحماية الحقوق.

**تأطير:** عبد الرحمان اللمتوني ومراد العلمي.

**تنظيم:** رئاسة النيابة العامة.

المسرح الجامعي

بالمغرب: المنجز بين

الأصول والمالات

ندوة

11.00 < 12.00  
قاعة مراکش

يعتبر المسرح الجامعي مكونا أساسا من مكونات الحركة المسرحية المغربية، فمنذ انطلاقته الأولى من داخل الحرم الجامعي ببعض المدن المغربية، لم يكف هذا المسرح عن تحقيق اختراقات إبداعية أغنت الفعل المسرحي، الشيء الذي جعل منه حقلا ثقافيا تتناوله أعمال الباحثين بالدراسة والتوثيق والتأريخ.

**بمشاركة:** فوزية لبيض، خالد أمين، حسن

الصميلي.

**تقديم:** حسن اليوسفي.

Table ronde

11.00 > 12.00  
Salle Sijilmassa

“Presentación del libro  
Aguafuertes Marroquíes  
con textos de Roberto Arlt”

Se trata de la publicación de los textos que el escritor argentino redactó en ocasión de su viaje a Marruecos en 1935, en su calidad de corresponsal del diario El Mundo. Sus escritos representan un acercamiento de dos culturas en un período histórico muy significativo. La edición 2019, llevada adelante por iniciativa del escritor argentino Santiago De Luca, fue publicada en español, francés y árabe para facilitar el acceso al mundo de Arlt por parte de los lectores del Magreb.

**Con:** Santiago De Luca y Adil Fartakh.  
**Organiza:** Embajada de la República Argentina ante el Reino de Marruecos, en colaboración con el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes del Reino de Marruecos

## ندوة

14.30 < 13.00  
قاعة سجالماسة

## الحماية القضائية للطفل: التزام مشترك

تندرج هذه الندوة في إطار الذكرى الثلاثين لتوقيع المملكة المغربية على الاتفاقية الدولية لحقوق الطفل، وسيشارك في فعاليتها ممثلون عن مؤسسات وطنية معنية بهذا المجال، إلى جانب ممثلي المنظمات الدولية بالمغرب. تنظيم: المجلس الأعلى للسلطة القضائية.

## إصدارات

15.00 < 16.00  
قاعة مراکش



## كتاب «العدالة اللغوية والنظامية والتخطيط»، د. عبد القادر الفاسي الفهري، دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، عمان، الأردن.

يواصل الباحث اللساني عبد القادر الفاسي الفهري اشتغاله الدؤوب على قضايا اللغة وإشكالياتها المختلفة. فمع كل إصدار جديد طرح جديد للمسألة اللغوية في صلتها بمحور رئيس يتناوله الباحث بكثير من الدقة والتفصيل. في هذا اللقاء تقديم لإصداره الأخير مع نخبة من المختصين في مجال اللسانيات الحديثة.

**بمشاركة:** عبد القادر الفاسي الفهري، محمد الوحيدي، عبد الإله سليم.

**تسيير:** محمد حفيظ.

## مظاهر التجديد في الإبداع الأمازيغي المعاصر

## ندوة

15.00 < 16.00  
قاعة شنقيط

لا شك أن الكتابات الأمازيغية التي صدرت في السنوات الأخيرة قد حققت انتشارا واسعا بحكم الموضوعات التي تناولها كتابها من جهة، والطرائق التعبيرية التي استندوا إليها من جهة ثانية. وليس الإبداع بأنواعه، بمعزل عن هذه الكتابات. فكل مبدع يرسم لنفسه مسارا إبداعيا خاصا ويساهم بشكل أو بآخر في تجويد العمل وإتقانه فنيا. في هذه الندوة عرض لبعض مظاهر التجويد والتجديد في الإبداع الأمازيغي المعاصر.

**بمشاركة:** يوسف توفيق، أحمد المنادي، الخطير أبوالقاسم.

**تسيير:** مولاي الهاشم الجرموني.

## برنامج ضيف الشرف

15.00 < 16.00  
قاعة سجالماسة

## المكان في الشعر الشنقيطي

للمكان حضور مركزي في الكتابة الأدبية باعتباره مكونا من بين مكونات أخرى لا يقوم العمل الأدبي إلا بها. من خلال عرض فني يتعالى بالمكان من مجرد رقعة جغرافية إلى مكان رمزي يقيس درجة انفعال وتفاعل الشاعر. للاقترب أكثر من تجليات هذا المكون تقترح الندوة مداخلات تتصل بالشعر الشنقيطي وما يفتحها من آفاق تعبيرية من خلال شعرية المكان.

**بمشاركة:** سيد ولد لمجاد (موريتانيا)، الشيخ سيد عبد الله، (موريتانيا).

**تسيير:** جودا الوالي.

## كتاب وجائزة

17.30 < 16.30

قاعة مراكش

«الحجر والبركة». (رواية)،

عبد الرحيم جيران، الفاصلة للنشر. 2018. (جائزة المغرب

للكتاب 2019 صنف السرد)

استطاع الكاتب والباحث الأكاديمي عبد الرحيم جيران أن يحقق تراكما مهما في مجالي النقد والإبداع على حد سواء، وقد حظيت كتاباته المتعددة في المجالين باهتمام ملحوظ، تبعا لجدة موضوعاته المطروقة في الدرس النقدي، وكذا لقيمة الاشتغال النوعي الذي كرسه لأعماله السردية، ومنها الرواية تحديدا، كما في روايته (الحجر والبركة). هذا اللقاء يشكل مناسبة للاحتفاء بالعمل وبكاتبه.

بمشاركة: عبد الرحيم جيران.

تقديم: عبد العزيز الراشدي.

## Dialogue

16.30 > 17.30

Salle Chinguetti

## Penser et comprendre le monde à partir de la littérature

Explorant le legs philosophique et littéraire mondial, Mustapha Fahmi réinterroge notre présence au monde et nous rappelle à notre devoir commun : celui de construire le vivre ensemble avec nos frères humains. L'auteur a remporté le Prix du meilleur Livre au 54ème Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean pour son ouvrage «La leçon de Rosalinde».

Mustapha Fahmi **En dialogue avec** Hafsa Bekri-Lamrani.

## تجارب في القصة العربية

## ندوة

17.30 < 16.30

قاعة سجلماسة

تعرف القصة القصيرة المغربية والعربية المعاصرة تحولات مفصلية ترتبط بالجانب الرؤيوي حيناً، وبالجانب الكتابي حيناً آخر. وهو الشيء الذي يمنحها خصوصية وفرادة موازاة مع باقي الأنواع السردية الأخرى مثل الرواية والسيرة وغيرهما. في هذا الصدد يأتي هذا اللقاء ليضع جمهور المعرض أمام تجارب قصصية تفاوت كتابها رؤية وممارسة، وأبلوا في تجديد هذا النوع السردية الأدبي، وتمكينه من صعود بوديوم الأداء والتوزيع.

**بمشاركة:** عز الدين التازي، رشا سمير أحمد حسني عبد القادر (مصر)، أنيس الرافعي.

**تسيير:** سعيد منتسب.

## Publicaciones

18.00 > 19.30  
Salle MarrakechPresentación de la traducción al español  
del libro: “La literatura marroquí a través  
de sus aspectos y sus contenidos”, Abbas  
Jirari, traducción: Kenza El Ghali

El libro “La literatura marroquí a través de sus aspectos y sus contenidos” es el fruto de largos y pormenorizados estudios de la literatura marroquí. En este libro, el Dr. Abbas Jirari aborda varios temas que formaron los hitos importantes en la historia de esta literatura. Dada la importancia de esta obra, no sorprende que haya sido traducido al español por la escritora Kenza El Ghali para presentarlo al lector no árabe. La presentación de este libro al público del Salón del Libro es una confirmación de su importancia como referencia y una puesta de realce de los objetivos ocultos de su traducción.

**Con la participación de:** Mohamed El Ouali, Nadia Laachiri.

**Organización:** Centro Cultural Mohammed VI para el Diálogo de las Civilizaciones – Chile, en colaboración con el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

## ليالي الشعر والموسيقى

19.30 &lt; 18.00

قاعة شنقيط

## الليلة الثانية

هي لحظة أخرى من لحظات الإنصات الشعري والاستمتاع باللغة الحاملة في دروب المجاز والموسيقى. لحظة ثانية من ليالي الشعر تضيئها ثلة من الشعراء من المغرب وإسبانيا ومصر وموريتانيا. وهو تنوع يكشف من جديد أن اللغة الشعرية لغة عالمية تستطيع أن تقرب المسافات بين الشعراء وإن تواجدوا في أقطار جغرافية متباعدة.

بمشاركة: جاكيتي سك (موريتانيا)، راكيل لانسيروس (إسبانيا)، شعبان يوسف حسن محمود (مصر)، حسن الوزاني، أحمد عصيد.

تسيير: محمد بشكار.

المصاحبة الموسيقية : إلياس الحسيني، مصطفى حكم.

تنظيم : وزارة الثقافة والشباب والرياضة ودار الشعر بتطوان.

## Table ronde

18.00 &gt; 19.30

Salle Sijilmassa

Écrire en espagnol: une  
langue d'adoption

En écrivant en espagnol, langue d'adoption: langue désirée, se soumettent-ils à des contraintes qui aliéneraient leur écriture? Le débat y répondra.

Avec: Mohamed El Morabet, Aziz Amahjour, Ahmed El Gamoun.

Modérateur: José Sarria.

Organisée par: Institut Cervantès, Casablanca.



## ندوة

12.00 < 11.00  
قاعة شنقيط

### أثر بورخيس في الكتابة المغربية

كيف تلقى الكتاب المغربية أدب هذا الكاتب العالمي؟ هل لاشتغاله بالتراث العربي أم لإنتاجه الإبداعي المتنوع والمتمتع بخصوصيات فارقة؟ هذه بعض أسئلة مما يمكن أن يتداوله المتدخلون في هذه الندوة من خلال التركيز على مكانة خورخي بورخيس ليس باعتباره كاتباً فحسب، وإنما بوصفه منظراً للكتابة المعاصرة أيضاً.

**بمشاركة:** إبراهيم الخطيب، عبد اللطيف ليمامي.

**تسيير:** عبد القادر سبيل.

## إصدارات

12.00 < 11.00  
قاعة مراكش

### كتاب «الوطنيون المغربية في القرن

العشرين»، المصطفى بوعزیز.

منشورات أفريقيا الشرق، 2019،

### الدار البيضاء

يأتي إصدار كتاب الوطنيون المغربية في القرن العشرين للمؤرخ والباحث المصطفى بوعزیز ليغني المكتبة التاريخية المغربية ويضيف إلى ذخيرتها مرجعاً هاماً يسد حاجة الباحثين والمهتمين بتاريخ المغرب، فما هي الإضافات التي قدمها الكتاب؟ وما الأثر الذي خلفه في حقل الدراسات البحثية المعنية بالوطنية المغربية وبأعلامها؟

**بمشاركة:** مصطفى بوعزیز، لطفي بوشنتوف.

**تسيير:** عثمان منصوري.

### النهوض بالقراءة، ضرورة ملحة

## ندوة

13.30 < 12.30  
قاعة شنقيط

عرض تقرير المجلس الإقتصادي والإجتماعي والبيئي حول الثقافة

**بمشاركة:** رئيس المجلس الاقتصادي والاجتماعي

والبيئي، أحمد رضی شامي، أمين عام المجلس الاقتصادي والاجتماعي والبيئي، يونس ابن عكي، رئيس لجنة مجتمع المعرفة والإعلام، أمين منير العلوي.

**مقرر الموضوع:** عبد الله الديك.

**تنظيم:** المجلس الاقتصادي والاجتماعي والبيئي.

## إصدارات

12.00 < 11.00  
قاعة سجلماسة

### «اللسان الأسير»،

صلاح بوسريف،

### مقاربات، فاس 2019

منشغلاً على الدوام بسؤال الكتابة واللغة، أصدر صلاح بوسريف عدداً من المجموعات الشعرية. هذا اللقاء فرصة للتعرف على جديد الكاتب الموسوم بـ"اللسان الأسير"، جراح اللغة وخطوها، حيث يفتح كواتر قرائية مختلفة تسعى إلى إعادة النظر في تصورنا للغة وذلك بتحريرها من سلطة الماضي، لأنها لغة تتجدد بفعل الكتابة وإعادة الكتابة.

**بمشاركة:** صلاح بوسريف.

**تقديم:** محمد جليد.

ندوة

16.00 < 15.00

قاعة مراكش

## تجارب مضيئة في التشكيل المغربي

حقق التشكيل المغربي المعاصر قفزات نوعية من خلال تجارب فردية التفت على ذاتها واشتغلت بوعي المجرّب والمجدد في الأداء اللوني والتشكيلي. وقد حضر في أعمالها الحس المعرفي والوعي الجمالي المستمد من مرجعيات مختلفة. وتسعى ندوة اليوم إلى تقريب جمهور المعرض من تجارب تشكيلية مغربية متنوعة.

بمشاركة: أحلام لسفر، نور الدين فاتحي، محمد المنصوري الإدريسي، عبد الكريم الأزهر، شفيق الزكاري.  
تسيير: عزيز أزغاي.

## أحياء في الذاكرة

16.00 < 15.00

قاعة شنقيط

الأعمال الكاملة  
للشاعر الراحل  
محسن أخريف:  
قراءة وتقديم



رزئت الساحة الثقافية بموت الشاعر والباحث محسن أخريف وهو في عز عطائه الأدبي. وانطلاقاً من المكانة الأدبية التي تبوأها قيد حياته. ارتأت وزارة الثقافة والشباب والرياضة تخليد هذا الإسم وإحياء ذكره عبر نشر وتقديم أعماله الكاملة. وهي أعمال جديرة بالقراءة زاوجت بين البحث والنقد والإبداع. هذا اللقاء التكريمي يعد لحظة وفاء استثنائية تتيح فرصة الاطلاع على المنجز الأدبي الكامل للراحل.

بمشاركة: عبد الجليل الوزاني التهامي، محمد العناز.  
تسيير: سعيد كوبريت.

## برنامج ضيف الشرف

16.00 < 15.00

قاعة سجلماسة

## القيم الإنسانية في ثقافة الصحراء

شكلت هذه الندوة محطة يتعرف فيها جمهور الدورة إلى القضايا والموضوعات التي تحفل بها ثقافة الصحراء في المغرب وموريتانيا، وإلى القيم التي نادت بها في أكثر من مناسبة وكتابة، من خلال أشكال تعبيرية مختلفة تنم عن حس تراثي رفيع وأفق ثقافي وحضاري يجمع بين الإنساني والجمالي، في السلوكات المعيشية كما في التقاليد الثقافية .

بمشاركة: الشيخ محمد فاضل محمد المصطفى (موريتانيا)، محمد مولود الهلالي (موريتانيا)، إبراهيم الحسين.

تسيير: هيب الحافظ.

## الترجمة بين النسخة والأصل

بين صفتين

17.30 < 16.30

قاعة مراکش

يختلف فعل الترجمة من مترجم لآخر. فاللغة تسافر مثل كائن حي إلى عوالم أخرى وتتأثر ضرورة بما يحيط بها. فهل يحافظ النص الهدف على روح النص الأصل؟ هل تترجم لغة النص أم روح المادة التي يحتويها هذا النص؟ كيف يقدم المترجم مادته في استقلال تام عن ثقافته الخاصة؟ وإلى أي حد يبدع فيها إذا شاء؟ وهل ينمحي الفرق في الترجمة بين النسخة والأصل؟ هذه بعض أسئلة مما سيتطارحه المشاركون في هذا اللقاء.

**بمشاركة:** محمد البكري، عز الدين الخطابي الريفي، محمد الولي، مزوار الإدريسي، عبد الله العميد.

**تقديم:** محمد آيت لعميم.

### Table ronde

16.30 > 17.30

Salle Sijilmassa

## Ecriture maghrébine en langue française: continuités et ruptures

Cette rencontre se propose d'explorer les nouveaux territoires de l'écriture de langue française.

Réunissant créateurs et créatrices de diverses sensibilités, cette rencontre y apportera les éclairages nécessaires.

**Avec:** Noureddine Bousfiha, kamel Bencheikh (Algérie), Sonia Zlitni Fitouri (Tunis).

**Modératrice :** Samira Douider.

## أحمد بوكوس يحاوره عبد السلام خلفي

محاورات

17.30 < 16.30

قاعة شنقيط

عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، وأحد الأسماء اللامعة في سماء الثقافة الأمازيغية. كاتب متعدد اهتم بالأدب والتاريخ والثقافة والتعليم واللسانيات. له مساهمات عدة في مجال الثقافة الأمازيغية ضمنها في أبحاثه ومقالاته وكتبه. هذا اللقاء الحواري هو فرصة لجمهور المعرض كي يكتشف المزيد من التفاصيل عن شخصية أحمد بوكوس، ويقترّب أكثر من عوالمه وانشغالاته المهنية والثقافية.

**بمشاركة:** أحمد بوكوس، عبد السلام خلفي.



## ليالي الشعر و الموسيقى

19.30 < 18.00  
قاعة شنقيط

### الليلة الثالثة

يلتقي جمهور الأمسية الثالثة من ليالي الشعر مع باقة شعرية جديدة تشكل حاساسيات فنية مختلفة، منها المغرب وبلجيكا وتونس وموريتانيا. ولعل تعدد المرجعيات عند هؤلاء الشعراء هو ما يجعل الاقتراب منهم مبررا. فلكل شاعر عوالمه الخاصة، ولغته التي يعبر بها عن هذه العوالم، بالطرائق التي تعكس نظرتة إلى الحياة وتجسد موقفه من الإنسان والعالم.

بمشاركة: ليلى شغالي (موريتانيا)، كارل نوراك (بلجيكا)، أمال موسى (تونس)، عبد المجيد بنجلون، ميمون الغازي.

تسيير: نور الدين بازين، مايا رشا.

المصاحبة الموسيقية : إدريس نيغرا، طارق بنعلي.

تنظيم: وزارة الثقافة والشباب والرياضة ودار الشعر بتطوان.

## ندوة

19.30 < 18.00  
قاعة مراكش

## الأبعاد الجمالية والإنسانية في الرواية المغربية

تشهد الرواية المغربية تحولات ملحوظة، خلال السنوات الأخيرة، ولا شك أن ما حملته بعض التجارب من جدة في الطرح وتنوع في الأداء أهلها لتوثيق الصلة من جديد بجمهور الأدب. تشكل هذه الندوة وقفة تأملية مع بعض الروائيين المغاربة ممن راكموا تجربة نوعية في المجال، ليتفاعلوا مع جمهور المعرض حول كفاءات اشتغالاتهم الروائية، وكشف العناصر الجمالية الكامنة في أعمالهم.

**بمشاركة:** أحمد المدني، طارق بكاري، عبد الإله بنعرفة، اسماعيل غزالي.

**تقديم:** إدريس الصغير.

## Table ronde

18.00 > 19.30

Salle Sijilmassa

## Le défi de la motivation à la lecture pour enfants et adolescents

Quels sont les défis à la lecture pour les enfants et les adolescents dans le monde numérique d'aujourd'hui ? Comment accroître la motivation à la lecture et à l'apprentissage et faire de ce contexte une aubaine pour la formation de l'esprit chez cette tranche d'âge ?

**Avec:** Carlota Echevarría , Abdellah Slimani, Isabel Hernández López.

**Modératrice:** Marta Higuera.

**Organisée par:** Institut Cervantès, Casablanca.

ندوة

11.00 < 12.00

قاعة مراكش

## الكتابة السيرية والسير ذاتية في الأدب المغربي المعاصر: الذاكرة والتاريخ والذات

تحضر السيرة بأنواعها المختلفة، الذاتية والغريبة والتخييلية، ضمن الأنواع السردية الأخرى مثل الرواية والقصة القصيرة وغيرهما. ولكونها تنتمي إلى السرد؛ فإن الكاتب يتوسل في حكيه عن الذات باستدعاء الذاكرة واسترجاع الماضي بأبعاده المختلفة. ولعل العودة إلى بعض التجارب المعاصرة التي مارست الكتابة السيرية والسير ذاتية تؤكد خصوصية النقلة النوعية التي حصلت حيث بدأ التفكير في البعد التخيلي والجمالي يغلب على الميل إلى التقريرية والذاتية المفرطة.

**بمشاركة:** عبد القادر الشاوي، سعيد يقطين، مصطفى القباچ.  
**تسيير:** محمد الداھي.

### Table ronde

11.00 > 12.00

قاعة شنقيط

## Presentación de un libro sobre el Sáhara marroquí de Roberto León Ramírez (Chile)

Con la participación de: Mustapha Ouzir, Ahmed Sabir.

Moderación: El Hassan Boutakka.

Organización: Centro Cultural Mohammed VI para el Diálogo de las Civilizaciones – Chile, en colaboración con el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

### إصدارات

11.00 < 12.00

قاعة سجلماسة

## «الثقافة والمجتمع»، (كتاب جماعي)، إشراف وتحرير: خالد سرتي وشعيب حليفي، منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسك الدار البيضاء، 2019

تجسيدا لثقافة الاعتراف يأتي إصدار "الثقافة والمجتمع". وهو ثمرة جهد علمي لمجموعة من الأساتذة الباحثين يضم مقالات وأبحاثا مهداة للأستاذ محمد الفلاح العلوي، باعتبار عطاءاته في مجال التاريخ وإسهاماته في نشر الثقافة والتوعية والتربية. هذا اللقاء يمكن جمهور المعرض من الاطلاع على مضامين الكتاب ويقترّب من شخصية الباحث المكرّم بهذا الإهداء العلمي.

**بمشاركة:** خالد سرتي، شعيب حليفي، عبد  
المالك ناصري.

**تسيير:** مارية دادي.

## برنامج ضيف الشرف

16.00 < 15.00  
قاعة سجلماسة

### الأدب والموسيقى: القواسم المشتركة بين موريتانيا والمغرب

بين الأدب والموسيقى علاقة وطيدة، وقواسم مشتركة، وبين موريتانيا والمغرب وشائج تشي بكل ما يعبر من أحدهما إلى الآخر بفعل الجوار الجغرافي سواء في الأدب والفن، والثقافة عموماً، فطبيعة البلدين الجارين الشقيقين تتيح إمكانات عديدة لخلق أوجه التشابه بينهما في العديد من المجالات، وفي مقدمتها الموسيقى والأدب. في هذه الندوة سيتعرف جمهور المعرض على مزيد من المعلومات عن هذه القواسم المشتركة، الخفي منها والظاهر.

بمشاركة: محمود ولد أخطانا (موريتانيا)،  
أحمد عيدون.

## إصدارات

16.00 < 15.00  
قاعة مراكش

### «Ruptures»، عبد الفتاح كيليطو، ترجمة فرنسيس غوين، دار توبقال، الدار البيضاء

خط عبد الفتاح كيليطو لنفسه مساراً متميزاً في مجال النقد الأدبي، من خلال أعماله الكثيرة التي اشتغلت على النص التراثي القديم. وقد لقيت مشاريعه التأويلية اهتماماً لافتاً من قبل مختلف الدارسين والباحثين، باعتبارها أبحاثاً قميّة بالتأمل وإعمال الفكر. في هذا اللقاء يشهد الجمهور لقاء فريداً بين كاتب و مترجمه، بين فرنسي ترجم إلى اللغة العربية كتاباً كتبه عربي باللغة الفرنسية.



مشاركة: عبد الفتاح كيليطو، فرانسيس غوين.

تسيير: أمينة عاشور.

### أحياء في الذاكرة لقاء حول الراحل عبد الحميد بنداوود

16.00 < 15.00  
قاعة شنقيط

يشكل هذا اللقاء لحظة التفاف حول ذاكرة الشاعر والإعلامي الراحل عبد الحميد بنداوود. إنها لحظة وفاء و اعتراف بجهود إنسان خبر مهنة المتاعب وأبدع في كتابة الشذرة من خلال أضمومته الفريدة "التشظي". ستعرف هذه اللحظة تقديم شهادات تستعيد روح عبد الحميد بنداوود، وتعيد التأمل في بعض ما أنتجه من نصوص وكتابات تستحق العناية المضاعفة.



بمشاركة: نور الدين مفتاح، إدريس الخوري.

تسيير: حفيظة الفارسي.

## أحياء في الذاكرة

17.30 < 16.30  
قاعة شنقيط



### الراحل قاضي قدور

## وإسهاماته في مجال اللغة والثقافة الأمازيغيتين

ناضل قاضي قدور داخل المغرب وخارجه واعتبر الشأن الأمازيغي قضية كبرى تعني المغاربة أجمعين. وتعتبر جمعية الانطلاقة الثقافية التي أسسها بالناظور فضاء جسد من خلاله التزامه بقضيته وإيمانه بوطنيته إلى أن وافته المنية. في هذا اللقاء مساحة لاستعادة ذكره عبر شهادات ترصد محطات من سيرته الإنسانية والنضالية.

بمشاركة: عبد العالي سبيعة.

تسيير: عبد السلام خلفي.

## إصدارات

17.30 < 16.30  
قاعة مراكش



### محمد الأشعري، منتخبات

## شعرية، دار بتانة، 2020، القاهرة

يعد محمد الأشعري من الأسماء الشعرية المغربية التي هاجرت بقلمها وبألقها إلى مجال الرواية عبر أعمال، منها "القوس والفراشة" و"جنوب الروح" و"علبة الأسماء" وغيرها. فإذا كانت الرواية قد استهوتته؛ فإن حنينه إلى الشعر لا يزال متقدما ومتوهجا بذات الألق الذي كتب به ديوانه الشعري الأول "سيرة مطر". من هنا تأتي قيمة تقديم منتخباته الشعرية من حيث إنها ترجم شغفه بالشعر واستمرار صفة الشاعر لديه.

مشاركة: محمد الأشعري.

تقديم: خالد بلقاسم.

## الرواية العربية بين المقترح الجمالي والمصاحبة النقدية

### ندوة

17.30 < 16.30  
قاعة سجلماسة

الصعود اللافئ والحضور المكثف للرواية العربية في المشهد الثقافي العام مرده إلى القيمة الرمزية والاعتبارية التي أضحت تحتلها الرواية كنوع سردي مقارنة مع الأجناس الأدبية الأخرى. فمع توالي الجوائز وعقد الندوات والمؤتمرات وتحول عدد كبير من الشعراء إلى كتابة الرواية صار الاهتمام بها مضاعفا قراءة ومتابعة ونقدا. في هذا السياق، تقترح الندوة على جمهور الدورة الإنصات إلى تجارب سردية من المغرب ومصر منظوراً إليها من زاوية رؤية نقدية.

بمشاركة: وحيد الطويلة (مصر)، زهور كرام،

محمود عبدالغني، عبدالكريم جويطي.

تسيير: يحيى بن الوليد.



جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء

ⵜⴰⵎⴰⵏⴰⵏⵜ ⵏ ⵙⵏⵏⴰⵙ ⵏ ⵙⵏⵏⴰⵏⵜ ⵏ ⵙⵏⵏⴰⵏⵜ ⵏ ⵙⵏⵏⴰⵏⵜ

UNIVERSITÉ HASSAN II DE CASABLANCA

U  
H  
ح  
ح



## ندوة

18.00 < 19.30  
قاعة شنتيقت

### المنجز المغربي في المسرح، وسؤال الخصوصية والتجريب

حظي المسرح المغربي بعناية خاصة سواء على مستوى التأليف أم على مستوى الأداء. وقد تمكن النقد المسرحي المغربي من تبوؤ مرتبة عربية مهمة جدا مثلتها العديد من الأسماء الجادة في المجال، تأليفا وإخراجا ونقدا. وللحديث عن المنجز في المسرح المغربي يلتقي جمهور المعرض مع ثلة من الباحثين المتخصصين ليتقاسموا معه جديد هذا المنجز وأفاقه الممكنة.

**بمشاركة:** أحمد مسعية، عبدالرحمن بن زيدان، عز الدين بونيت، محمد بهاجي.  
**تسيير:** مسعود بوحسين.

### المنجز الشعري في المغرب، وسؤال التجاوز

## ندوة

18.00 < 19.30  
قاعة مراكش

لا يمكن الحديث عن نقد الشعر في المغرب إلا باستحضار ما تراكم من منجز شعري غزير ميزته الأساسية التنوع والاختلاف. فهذا المنجز لم يعد مقرونا بحساسية أو جيل؛ وإنما أصبح تجربة فردية تعبر عن رؤية الشاعر المغربي المعاصر الجمالية والفنية في علاقتها بالذاتي والموضوعاتي. وفي هذا السياق يمكن طرح سؤال التجاوز في الشعر المغربي المعاصر، وهو سؤال مشروع ستؤطره ورقات المتدخلين في الموضوع.

**بمشاركة:** حورية الخليلشي، عبدالله شريق، محمد علوط، محمد الديهاجي.  
**تسيير:** عبداللطيف الوراوي.

## Dialogues

18.00 > 19.30  
Salle Sijilmassa

### Laura Restrepo

Ecrivaine et journaliste colombienne, surtout connue pour son roman «Delirio», lauréate du prix Alfaguara (2004) et Grinzane Cavour (2006). Son style brouille les frontières entre les identités, catégories et concepts traditionnels; dans ses oeuvres, elle incorpore un mélange de journalisme et de ses propres expériences, avec des histoires de haute intensité qui se déroulent généralement dans son pays natal, la Colombie.

**Laura Restrepo En dialogue avec Said Benabdelouahed.**

«التراث اللامادي بالجنوب المغربي»، منشورات  
المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، الرباط، دار  
أبي رقرق للطباعة والنشر، ط1، 2019

إصدارات  
12.00 < 11.00  
قاعة مراكش

تزخر الثقافة المغربية على امتداد ربوع المملكة برصيد تراثي ثري، يشكل التراث اللامادي منه بالجنوب المغربي جزءاً رئيساً. ولعل الباحث في هذا التراث الشاسع يجد نفسه أمام تنوع مدهش يشمل مختلف المجالات، وما من شك في أن الكتاب ينطوي على نخائر نفيسة من المعلومات الخاصة بعبادات وطقوس هذه المنطقة، جدير بجمهور المعرض أن يكتشفها.

**بمشاركة:** نوحى الوافي، مبارك آيت عدي.  
**تسيير:** علي بنطال.

### لحظات احتفائية

12.00 < 11.00  
قاعة شنقيط

### الجائزة الوطنية للقراءة وجائزة الشباب للكتاب المغربي صنف الرواية وصنف الشعر

يعرف المغرب في الآونة الأخيرة تظاهرات عديدة موجهة بالخصوص للناشئة في المؤسسات التعليمية، وهي تعنى بفعل القراءة وموانسة الكتاب. كما تحتضن الأكاديميات التابعة لوزارة التربية الوطنية والتعليم العالي مسابقات في القراءة، الشيء الذي يفسح المجال أمام الشباب للتنافس سواء على المستوى الوطني أو العربي. وتأتي الجائزة الوطنية للقراءة التي تسهر على تنظيمها شبكة القراءة بالمغرب كتنويع لهذه التظاهرات ولهذه الدينامية التي أحيتها جمعيات المجتمع المدني مع مختلف الهيئات الثقافية والتربوية.

**تنظيم:** شبكة القراءة بالمغرب بدعم من وزارة الثقافة والشباب والرياضة.

### لحظات احتفائية

12.00 < 11.00  
قاعة سجلماسة



### تقديم جائزة سركون بولص للشعر وترجمته (الدورة 2)

للشاعر العراقي الكبير سركون بولص مكانة مرموقة، اعتباراً لكونه واحداً من الأصوات القوية في الشعرية العربية الحديثة. وتخليداً لهذه الذاكرة الشعرية اقترحت جائزة باسمه تمنح لشاعر مجدد أو شاعرة. وعلى غرار فوز الشاعر المغربي مبارك وساط في الدورة الأولى، يتسلم الجائزة اليوم في دورتها الثانية الشاعر التونسي آدم فتحي. لحظة إنصات جديدة للإبداع الشعري واحتفاء بالفائز.

**بمشاركة:** آدم فتحي الفائز بالجائزة (تونس)، خالد المعالي (راعي الجائزة وصاحب دار نشر الجمل - العراق (ألمانيا)).

**تنظيم:** منشورات دار الجمل بتعاون مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة.



## Parutions

12.30 > 13.30

Salle Marrakech

## « C'est beau la guerre » (roman) Youssouf Amine Elalami, Editions Le Fennec 2019.

Fuyant la guerre qui déchire son pays, un jeune comédien placé dans un camp de réfugiés pour migrants décide de ressusciter les morts.

Youssouf Amine Elalami, lauréat du Prix Grand Atlas pour Les Clandestins, sera en dialogue avec Annie Devergnas.

**Avec:** Youssouf Amine Elalami

**Présenté par:** Annie Devergnas.

## إصدارات

16.00 < 15.00

قاعة سجلماسة

## إصدارات

16.00 < 15.00

قاعة مراكش

«الإسلام والغرب: من إيديولوجيا  
الصدام إلى جدلية الصراع»، تأليف  
جوسلين داخلية وترجمة خالد بن  
الصغير، منشورات مؤسسة عبد العزيز  
آل سعود، سلسلة ترجمات، 2019

تأتي أهمية تقديم كتاب جوسلين داخلية في ما يحمله من أجوبة موضوعية تبحث في طبيعة العلاقة الجدلية القائمة بين الإسلام والغرب. فالكتابة تراهن على التحليل المنهجي المقارن لبعض ما كتب من دراسات وتحليلات تمس هذه العلاقة، وهي تحليلات تباعدت حيناً وتداخلت حيناً آخر. ويشكل هذا اللقاء فرصة لتقديم النسخة العربية والاستزادة مما يحبل به الكتاب من موضوعات ذات صلة بالمجال المطروح.

بمشاركة: خالد بن الصغير.

تسيير: فؤاد بن أحمد.

كتاب «عودة تاريخ الأدب»، (آلان  
فايان) ترجمة عبد الجليل ناظم، دار  
توبقال

يمثل كتاب (عودة تاريخ الأدب) لآلان فايان حلقة رئيسة من حلقات الانشغال بالأدب في بعده التأريخي. فالكتاب بهذا المعنى مصدر هام لدارسي الأدب، حيث يضيء جملة من القضايا التي تهتم الأدب في صلته بالعصور والموضوعات والأعلام وما إلى ذلك. واعتباراً لهذه الأهمية يقترح عبد الجليل ناظم ترجمته إلى اللغة العربية، بهدف تقريبه من جمهور المعرض ومن سائر المهتمين بتاريخ الأدب.

بمشاركة: عبد الجليل ناظم، المصطفى حسوني.

تسيير: أحمد بوحسن.

## طريق القوافل ودورها في الإشعاع الثقافي والاقتصادي مابين موريتانيا والمغرب

### برنامج ضيف الشرف

16.00 < 15.00  
قاعة شنقيط

مثلت طرق القوافل شرايين تربط بين الأوصعاع البعيدة، وتنقل من بلد إلى آخر بضائع التجار ومصنوعات الحرفيين، مثلما تنقل كتب الوراقين وعلم العلماء وأفكار المفكرين وأشعار والشعراء، ولئن كان طريق الحرير أكثر طرق القوافل شهرة، فلا شك أن طرقا أخرى كالتى كانت بين المغرب وموريتانيا مما لا يقل أهمية وأثراً، فكيف نشأت هذه الطرق؟ وماهى الأدوار الثقافية والاقتصادية التى قامت تلك الطرق؟  
بمشاركة: بويه محمد نافع (موريتانيا)، محمد المختار (موريتانيا)، سيد محمد (موريتانيا).  
تسيير: ابتسام تملالين.

### ندوة

17.30 < 16.30  
قاعة سجلماسة

## تجربة المعهد الملكى للثقافة الأمازيغية ومؤسسة الهجرة: جسر بين الثقافتين المغربية والهولندية

تعد أنشطة المعهد الملكى للثقافة الأمازيغية تجربة مكتملة وناضجة، من خلال ما أنجزته من بحوث وندوات علمية وترجمات مختلفة. وهو منجز يروم كشف النقاب عن العديد من القضايا المرتبطة بالهوية واللغة وما إليها. وبالنظر للعلاقات الوطيدة بين المعهد ومؤسسة الهجرة، فإن هدف الندوة أن تسلط الضوء على طبيعة هذه الصلات وتبرز قيمة المشترك الثقافي بين المؤسستين.

بمشاركة: امحمد صلو، محمد مهدي.  
تسيير: كمال أقا.

### كتاب وجائزة

17.30 < 16.30  
قاعة مراكش

## «الجهل المركب، الدين والتدين وإشكالية تغيير المعتقد الديني في المغرب العربي»، عياد أبلال، مؤمنون بلاحدود، الرباط، 2018. (جائزة المغرب للعلوم الاجتماعية)

يشغل عياد أبلال منذ سنوات بالجال الأنثروبولوجي. راكم عددا من الأبحاث والترجمات التي تعنى بالجانب الميداني أساسا. ويأتي كتابه "الجهل المركب" ليحفر عميقا في ظاهرة اجتماعية ومعتقدية على المستوى العربي. والبحث ميدانيا في إشكالية أصبحت تستفحل بشكل مقلق في المجتمع المعاصر.

بمشاركة : عياد أبلال.  
تقديم : بوجمعة العوفي.

ندوة

17.30 < 16.30  
قاعة شنقيط

## راهن التفكير الفلسفي في المغرب

يضطلع الفكر الفلسفي في المغرب بخصوصية لافتة من حيث انفتاحه وثراء مساره ومرجعياته. ولعل مواصلة الباحثين في هذا المجال دليل على استمرار الحاجة الملحة في طرح المزيد من الأسئلة الفكرية والمعرفية والوجودية. وهو ما تبدى ظاهرا في العديد من الإصدارات المتتالية في هذا المجال. من هنا تسعى هذه الندوة إلى استجلاء خصوصية الفكر الفلسفي الراهن في بعده الحدائي من خلال عرض بعض التجارب المنجزة التي تفاوتت من حيث التراكم والرؤية والمنهج.

**بمشاركة:** إدريس كثير، عادل حدجامي، محمد طواع.  
**تسيير:** عبدالعزيز بومسهولي.



كتاب «الشاي ثقافات،  
طقوس، حكايات»،

إصدارات  
19.30 < 18.00  
قاعة سجلماسة

تأليف: كرسstof بيترن، ترجمة: سمر منير. العربي  
للنشر والتوزيع، القاهرة، 2018.

وصلت شهرة الشاي أبعد نقطة في العالم، وارتبط ذكره بعبادات وطقوس المجتمعات العربية والأجنبية معا. ولأنه لم يعد مجرد مشروب يُتناول في مناسبات مختلفة؛ فقد صار حديث المجالس والركبان في البيوت والمقاهي والمنتهزات وغيرها. بل إن هناك من ربط مع الشاي صلوات حميمة جسدها في عرض حكايات وبسط ثقافات تمس طرائق التحضير والشرب وما إليهما.

بمشاركة: كرسstof بيترن (ألمانيا)، سمر منير.  
تنظيم: معهد غوته بشراكة مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة.

كتاب وجائزة

19.30 < 18.00  
قاعة مراکش

«ال قريب والبعيد: قرن من الأنثروبولوجيا  
بالمغرب». حسن رشيق؛ تعريب وتقديم: حسن  
الطالب؛ المركز الثقافي للكتاب، الدار البيضاء  
2018. (جائزة المغرب للترجمة)

يعد كتاب "ال قريب والبعيد قرن من الأنثروبولوجيا  
بالمغرب" مرجعا رئيسا في مجال تخصصه،  
يرصد المؤلف من خلاله مجموعة من الظواهر  
والقضايا العديدة التي عرفها المغرب خلال  
قرن من الزمن. وتبعا للقيمة المعرفية والمادة  
الأنثروبولوجية التي يحتويها تم تعريب الكتاب  
إلى اللغة العربية لتتسع دائرة القراءة والاطلاع.

**بمشاركة:** حسن الطالب.  
**تقديم:** عمر الإيبوركي.

## الليلة الرابعة

## ليالي الشعر والموسيقى

18.00 < 19.30

قاعة شنقيط

هي آخر ليلة من ليالي الشعر الأربع المقترحة في هذه الدورة. تضم أصواتا جديدة تنتمي لبلدان متباعدة جغرافيا وتمثل حساسيات شعرية متفاوتة فنيا، من المغرب والعراق وإنجلترا وموريتانيا. بالإنصات إلى هؤلاء والاستمتاع بجديدهم الشعري يسدل الستار على ليالي الشعر، ويضرب موعد جديد في الدورة المقبلة من المعرض.

بمشاركة: بيكر ولد بلال (موريتانيا)، ليندا فرانس (إنجلترا)، عبد الهادي سعدون (العراق)، سكينه حبيب الله، ياسين عدنان.

تسيير: عبد الرحيم الخصار.

المصاحبة الموسيقية: نوفل الفاروقي، أشرف الداودي.

تنظيم: وزارة الثقافة والشباب والرياضة ودار الشعر بتطوان



## Parutions

11.00 > 12.00  
Salle Chinguetti

### «La construction du lien social dans l'espace urbain marocain : Exemple des cafés de Rabat», Morad Riffi, Moqarabat, Fès, 2018

Ce livre est la moisson d'une étude de terrain qui a duré trois ans et qui a pris pour objet la dynamique et les processus de construction du lien social dans l'espace urbain de la ville de Rabat. Cette dynamique a été scrupuleusement scrutée, diagnostiquée et finement analysée, par le biais d'un terrain privilégié, un haut-lieu des sociabilités et surtout un des points de rencontre sociale les mieux indiqués de la ville de Rabat.

**Avec:** Morad Riffi, Mohammed Ameskane.

**Modérateur:** Mustapha Jlok.

## لحظات احتفائية

13.30 < 12.30  
قاعة شنقيط

### حفل توزيع جائزة الرواق سهل الولوج والدامج بالنسبة للأشخاص في وضعية إعاقة

تنظيم: وزارة التضامن والتنمية الاجتماعية والمساواة والأسرة بشراكة مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة.

# الأحد 16 فبراير Dimanche 16 Février

## تجارب جديدة في الكتابة الإبداعية الأمازيغية

### ندوة

12.00 < 11.00  
قاعة مراکش

بعد أن ترسخ الإبداع الأمازيغي في المشهد الثقافي بالمغرب، على مستوى الإنجاز والتدوين والترجمة، أصبح أفق الكتابة مفتوحا دوما على التفكير والتجديد فيه، من خلال الاحتفاء بأسمائه المعاصرة، والنظر إلى مستويات الفهم الجمالي والكتابي. في هذا السياق تقترح الندوة الإنصات إلى بعض التجارب الإبداعية التي اختارت الأمازيغية كوسيط لغوي تواصل وتخييلي في آن.

**بمشاركة:** فاطمة فائز، خديجة أروهاال، عبد الحكيم بقي.  
**تسيير:** بنعيسى يشو.

## كتاب «تجليات من دفاتر التاريخ»: نفيسة الذهبي، مطبوعات الرباط نيت.

2019

يمثل هذا الكتاب ثمرة جهود علمية في المجال الأكاديمي، حيث يضم مجموعة من المقالات والبحوث تروم أساسا تقريب القارئ من بعض المظاهر المختلفة التي ميزت تاريخ المغرب الثقافي. وقد حظي موضوع التصوف، في هذا الكتاب، باهتمام الباحثة عبر إشارات وتفصيلات تجسد حياة الناس في تعابشهم وصراعاتهم مع الواقع والمجتمع.

**بمشاركة:** نفيسة الذهبي.

**تسيير:** لطيفة الكندوز.

كتاب: «مغامراتي المغربية»: كريستيان هويل، ترجمة:  
عبدالرحيم حزل، منشورات دار الأمان، 2019، الرباط

إصدارات  
16.00 < 15.00  
قاعة مراكش

بالنظر إلى القيمة التاريخية التي يكتسيها مؤلف "مغامراتي المغربية" للكاتب كريستيان هويل، وما يتضمنه من حكايات توثق لرحلته الطويلة التي قام بها داخل المغرب، ارتأى الباحث والمترجم عبد الرحيم حزل ترجمة هذا العمل إلى اللغة العربية ليطلع عليه القراء، ويفيدوا من معلوماته وخبراته. هذا اللقاء فرصة ليقترّب الجمهور من عوالم الكتاب وما يضيفه إلى حقل الدراسات التاريخية للمغرب.

بمشاركة: عبدالرحيم حزل.  
تقديم: مصطفى المرون.

ديوان "سا ايكورا دار ايليس ن تافوكت" الحائز  
على جائزة المغرب للكتاب

إصدارات  
16.00 < 15.00  
قاعة سجلماسة

عياد أليان. أحد الأصوات الشعرية التي اختارت الأمازيغية لغة تعبير. كتب في مختلف الموضوعات لكن انحيازه للغزل كان واضحا من خلال ما راكمه من نصوص تفيض رقة وجمالا. يستلهم مواضيعه من عوالم مشدودة إلى الهدوء والسكينة بعيدة عن الضجيج، هي لحظة احتفاء بالشاعر وبشعره.

بمشاركة: عياد أليان.  
تقديم: لحسن الناشف.

Publicaciones

16.00 > 15.00  
Salle Chinguetti

Presentación de la traducción al español  
del libro: Costureros del sultán de Albert  
Sasson.

El libro "Costureros del sultán" de Albert Sasson es un libro autobiográfico que estudia la trayectoria de una familia judía que vino del Medio Oriente para establecerse en una región marroquí. El narrador vivió, durante el gobierno del sultán Hassan I, como costurero y continuó como tal hasta el gobierno del difunto Rey Mohammed V. La biografía de la familia contiene abundantes acontecimientos, situaciones y referencias históricas que encarnan las relaciones de cercanía y de convivencia con los reyes de la dinastía alauí. Esta actividad lleva a los visitantes de la Feria del libro al resto de los detalles y de los relatos de la personalidad del escritor y de los miembros de su familia.

**Con la participación de:** Albert Sasson, Sanae Chairi, Hassan Amrani Meizi.

**Moderación:** Abderrahman Balaichi.

**Organización:** Centro Cultural Mohammed VI para el Diálogo de las Civilizaciones – Chile, en colaboración con el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.



## إصدارات

17.30 < 16.30

قاعة شنتيظ

### كتاب «الأدب الأندلسي»، لمؤلفيه أحمد بلافريج وعبد الجليل خليفة، منشورات جمعية رباط الفتح للتنمية المستدامة. 2019

يعتبر كتاب الأدب الأندلسي لمؤلفيه الراحلين أحمد بلافريج وعبد الجليل خليفة من نفائس المكتبة المغربية، حيث صدرت طبعته الأولى سنة 1941، وقد ارتأت جمعية رباط الفتح للتنمية المستدامة إعادة إصدار الكتاب لقيمتها الأدبية، ولتعريف الأجيال الجديدة بجانب مغفور من جوانب اهتمامات الراحل أحمد بلافريج.

**بمشاركة:** عبدالكريم بناني، مصطفى الجوهري، عبد اللطيف ملين.  
**تنظيم:** جمعية رباط الفتح للتنمية المستدامة.

## Parutions

16.30 > 17.30

Salle Sijilmassa

### Idriss Jaydane «Eclats d'enfance» - Editions Le Fennec

Nous avons tous rendez-vous avec notre enfance, semble nous dire l'auteur de ce recueil de récits. L'enfance? Un moment court d'insouciance, mais si déterminant qu'il décide de l'être que nous sommes amenés à devenir! Codes, langage, imaginaire et souvenirs sont passés au crible par un des témoins les plus lucides de notre époque.

**Avec:** Driss Jaydane, Jihane bougrine.  
**Présenté par :** Layla Chaouni.

## إصدارات

17.30 < 16.30

قاعة مراكش

### رواية: «الأفرو أمريكي الأول (إستبانيكو)»:

### عبدالعزیز آیت بنصالح، المركز الثقافي للكتاب، الدار البيضاء

بعد رواياته "طيور السعد" و"العميان" و"العارفان" يضيف الكاتب عبد العزيز آيت بنصالح إلى رصيده الإبداعي روايته الجديدة "الأفرو أمريكي الأول إستبانيكو". وهي رواية تحكي مسار شخصية ارتبط ذكرها بكثير من الأحداث والمواقف التي رافقت اكتشاف أمريكا. يشكل هذا اللقاء فرصة للجمهور المعرض للتقرب أكثر من عوالم الرواية وما يميز كتابتها السردية لغة وسردا وخطابا.

**بمشاركة:** عبد العزيز آيت بنصالح  
**تسيير:** إبراهيم الحجري.

## Parutions

17.30 > 18.30

Salle Sijilmassa

### Saâd Chraïbi «Fragments de mémoire... cinématographique» - Editions 3DISFILM

Il ne s'agit pas d'un livre de chevet qu'on lit et qu'on classe. C'est bel et bien un outil de travail pour les étudiants des écoles de cinéma. C'est aussi une matière à réflexion pour les critiques et les professionnels de l'image.

**Avec:** Saâd chraïbi, Mohamed Sof.  
**Présenté par :** Hammadi Guïroum.

# الشركاء الإعلاميون PARTENAIRES MÉDIAS



الخطبة المغربية الشريعة الإسلامية أخبار اليوم النشرة المغربية بيان اليوم رسالة الصباح الاقتصاد

AL BAYANE L'Opinion Libération



2M.ma هلال برس MEDIAS24 الجديدة 24 لوموند فريديا اشطار وبع النشرة

LesEco.ma ECO site HORIZON





SIEL  
26  
EDITION  
الدورة

